

GEMENG HABSCHT

BULLETIN COMMUNAL

01/2020

Heures d'ouverture du bureau communal

Lundi, jeudi et vendredi:
de 8.00 à 12.00 h et 13.00 à 17.00 h

Mardi:
de 8.00 à 12.00 h et 13.00 à 19.00 h

Mercredi:
de 8.00 à 12.00 h, après-midi fermé

Hobscheid, bureau dans la Maison des Générations, ouvert tous les mercredis de 10.00 à 12.00 h

Septfontaines, bureau dans l'ancienne mairie, ouvert tous les mercredis de 13.30 à 16.30 h

Öffnungszeiten Gemeinde

Montag, Donnerstag und Freitag:
von 8.00-12.00 und 13.00-17.00 Uhr

Dienstag:
von 8.00-12.00 und 13.00-19.00 Uhr

Mittwoch:
von 8.00-12.00 Uhr, nachmittags geschlossen

Hobscheid, Büro in der Maison des Générations, mittwochs von 10.00-12.00 Uhr geöffnet

Simmern, Büro im früheren Gemeindehaus, mittwochs von 13.30-16.30 Uhr geöffnet

Tél.: 39 01 33 - 1

Fax: 39 01 33 - 229

Email

commune@habscht.lu

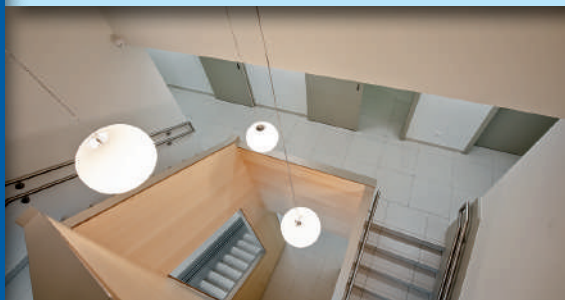
Internet

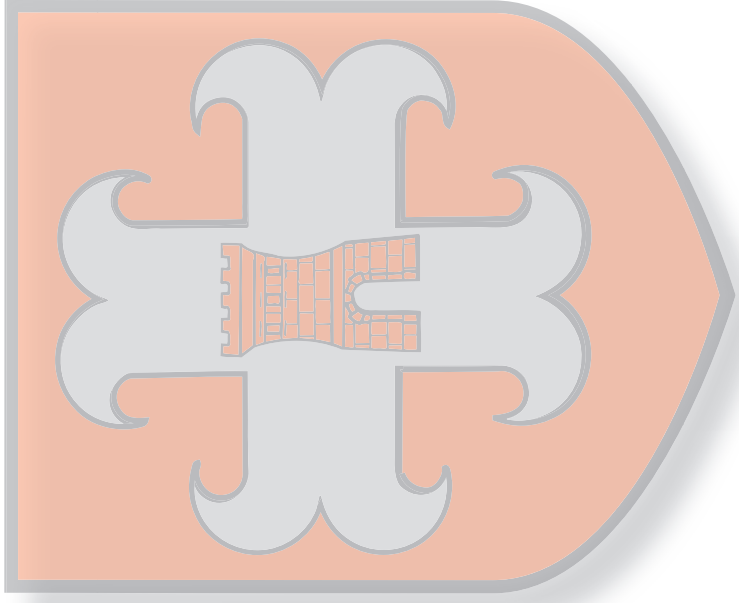
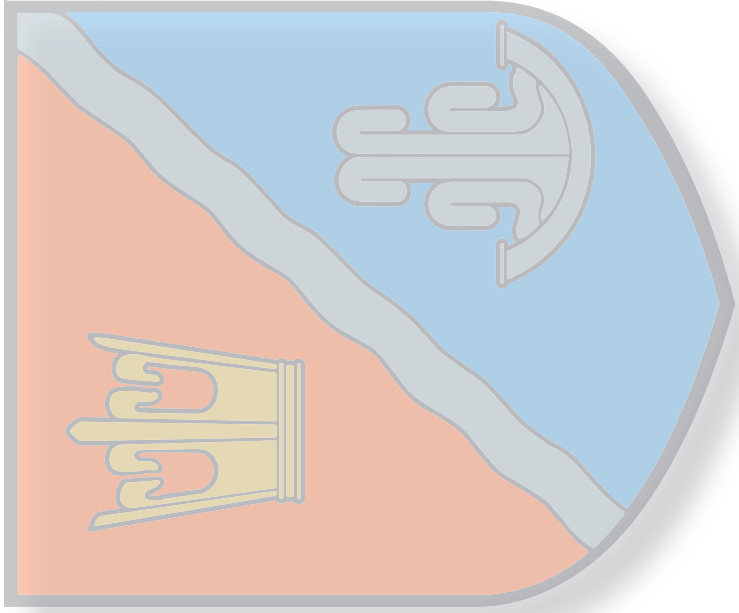
www.habscht.lu

Permanence
du Service technique en dehors
des heures d'ouverture normales:

Bereitschaftsdienst
des Technischen Dienstes
außerhalb der normalen
Öffnungszeiten:

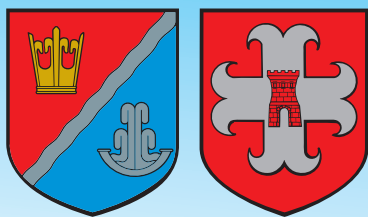
39 01 33 - 233
24h sur 24 / 7 jours sur 7





GEMEINENG

HAHABSGCHT



GEMENG HABSCHT

aktuell

Décisions du conseil communal du 6 juin 2019

(publiées sur le site internet en juillet 2019)

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER,
échevins;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D.
FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT,
M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.

École fondamentale

• Organisation scolaire 2019-2020

Approbation unanime des organisations scolaires respectives de Hobscheid/Eischen (bâtiments à Hobscheid et à Eischen) et de Septfontaines (bâtiment à Septfontaines).

Pour les écoles Hobscheid/Eischen, 36 enfants sont inscrits au précoce, cycle 1 (2 classes), 67 enfants au cycle 1, préscolaire (5 classes) et 189 élèves aux cycles 2 à 4, primaire (13 classes).

Pour l'école Septfontaines, 15 enfants sont inscrits au précoce, cycle 1 (1 classe), 16 enfants au cycle 1, préscolaire (1 classe) et 34 élèves aux cycles 2 à 4, primaire (3 classes).

• Plan de développement scolaire (PDS)

Approbation unanime (pour l'école Septfontaines). Le PDS pour l'école Hobscheid/Eischen, voté le 14 juin 2018, restera en vigueur jusqu'en 2021.

• Plan d'encadrement périscolaire (PEP)

Approbation unanime pour les écoles Hobscheid/Eischen et l'école Septfontaines pour l'année 2019/2020.

Proposition de réaffectation de personnel enseignant

Le conseil communal avise favorablement deux réaffectations proposées.

Information ultérieure: suite aux réaffectations effectuées par le Ministère de l'Éducation nationale et de la Jeunesse, les candidats visés ci-avant ont été affectés à des postes dans une autre commune, ceci selon leurs ordres de priorité exprimés.

Refonte du Plan d'Aménagement Général (PAG)

Ayant constaté un conflit d'intérêt d'un conseiller communal (article 20 de la loi communale) et afin d'éviter le risque d'un recours judiciaire par tout intéressé visant l'annulation de la décision, le conseil communal se voit obligé de retirer ce point de l'ordre du jour.

Consultation du public en vue de l'élaboration du 3^e plan de gestion à établir au titre de la directive-cadre sur l'eau - avis du conseil communal

Avis favorable unanime au sujet du projet de plan proposé par l'Etat.

Construction d'un centre intégré pour personnes âgées (CIPA) à Eischen - Convention et acte de mise à disposition du terrain communal à l'exploitant HPPA

Approbation unanime de l'acte notarié portant concession d'un droit d'emphytéose pour une durée de cinquante-trois (53) années à l'association sans but lucratif Homes pour personnes âgées (HPPA) sur des fonds sis au site de l'actuel terrain de football à Eischen, rue de Clairefontaine.

Est également approuvée à l'unanimité la convention relative à la construction et l'exploitation du CIPA par l'association HPPA sur le site précité.

Le CIPA Eischen comprendra 140 chambres dont 120 chambres de type centre intégré dans le bâtiment principal et 20 chambres de type logements encadrés dans un volume secondaire. Le projet est financé par l'association HPPA, avec un subventionnement étatique de quelque 70%. Le coût d'aménagement du terrain (extérieurs) est à charge de la commune.

Etat des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2018

Approbation unanime. L'état se présente comme suit:

- Total arrérages: 59.103,16€
- Total décharges proposées: 14.257,73€
- Total restants à poursuivre: 44.845,43€

Gestion des déchets dans la commune: Présentation de l'analyse comparative par le bureau d'études MC Luxembourg

La collecte des déchets est actuellement organisée dans les localités de l'ancienne commune de Hobscheid par une entreprise privée. Dans les localités de

l'ancienne commune de Septfontaines, c'est le syndicat intercommunal SICA qui en est en charge.

Après présentation d'une étude comparative des deux systèmes (coût et fonctionnement) par le bureau de conseil MC Luxembourg, la décision de principe quant à une gestion uniforme des déchets dans la commune fusionnée sera prise lors d'une prochaine séance du conseil communal.

Informations par le Collège échevinal / questions au Collège échevinal

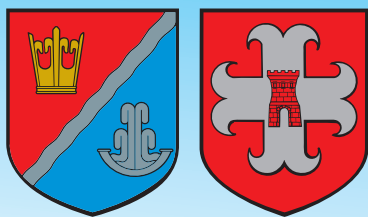
Néant.

Divers

Règlements de circulation temporaire du collège échevinal:

- confirmation unanime du règlement d'urgence de circulation temporaire relatif à l'interdiction de circulation dans la rue Griefgeshiel à Septfontaines;
- arrête unanimement à 30 km/h la vitesse maximale autorisée au centre du village de Hobscheid (aménagement correspondant dans le cadre des travaux de réfection de la traversée de Hobscheid).





GEMENG HABSCHT

aktuell

Beschlüsse des Gemeinderates

vom 6. Juni 2019

(im Juli 2019 auf der kommunalen Internetseite veröffentlicht)

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER,
Schöffen;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D.
FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT,
M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers;
Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.

Schulwesen

• Schulorganisation 2019-2020

Einstimmige Genehmigung der jeweiligen Schulorganisationen für Hobscheid/Eischen (Gebäude in Hobscheid und Eischen) und für Simmern (Gebäude in Simmern).

Für die Schulen Hobscheid/Eischen sind 36 Kinder für die Früherziehung eingeschrieben, Zyklus 1 (2 Klassen), 67 Kinder für die Vorschule, Zyklus 1 (5 Klassen) und 189 Schüler für die Zyklen 2 bis 4, Grundschule (13 Klassen).

Für die Schule Simmer sind 15 Kinder für die Früherziehung eingeschrieben, Zyklus 1 (1 Klasse), 16 Kinder für die Vorschule, Zyklus 1 (1 Klasse) und 34 Schüler für die Zyklen 2 bis 4, Grundschule (3 Klassen).

• Plan de développement scolaire (PDS)

Einstimmige Genehmigung (für die Schule Simmer). Der am 14. Juni 2018 für die Schulen Hobscheid/Eischen genehmigte PDS bleibt bis 2021 in Kraft.

• Plan d'encadrement périscolaire (PEP)

Einstimmige Genehmigung für die Schulen Hobscheid/Eischen und die Schule Simmer für das Jahr 2019-2020.

• Besetzung von freien Lehrerstellen

Der Gemeinderat befürwortet zwei Besetzungsvorschläge.

Nachträgliche Information: nach den vom Schul- und Jugendministerium vorgenommenen Postenbesetzungen wurde die beiden Kandidaten auf Lehrerstellen in einer anderen Gemeinde zugeteilt, dies entsprechend ihrer angegebenen Priorität.

Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG)

Der Gemeinderat sieht sich verpflichtet, diesen Punkt von der Tagesordnung zu streichen, nachdem er einen Interessenkonflikt eines Gemeinderates festgestellt hat (Artikel 20 des Gemeindegesetzes) und um das Risiko einer gerichtlichen Beanstandung seitens jedem Interessenten zur Aufhebung des Beschlusses zu vermeiden.

Öffentliche Konsultation zur Ausarbeitung des dritten Bewirtschaftungsplans, der nach der Wasserrahmenrichtlinie erstellt werden soll - Stellungnahme des Gemeinderates

Einstimmiges positives Gutachten betreffend den vom Staat vorgeschlagenen Plan.

Bau eines Seniorenzentrums (CIPA) in Eischen - Vereinbarung und Urkunde über die Bereitstellung des Gemeindegrundstücks an den Betreiber HPPA

Einstimmige Genehmigung der notariellen Urkunde, die der gemeinnützigen Gesellschaft Homes pour personnes âgées (HPPA) eine Erbpacht für die Dauer von

dreiundfünfzig (53) Jahren auf dem Gelände des aktuellen Fußballplatzes in Eischen, rue de Clairefontaine, gewährt.

Auch die Vereinbarung über den Bau und Betrieb des CIPA durch die Gesellschaft HPPA auf dem oben genannten Gelände wird einstimmig angenommen.

Das CIPA Eischen wird über 140 Zimmer verfügen, darunter 120 Zimmer vom Typ Altenwohnheim im Hauptgebäude gelegen, und 20 Zimmer vom Typ „betreutes Wohnen“, die sich in einem zweiten Gebäudeblock befinden werden. Das Projekt wird von der HPPA-Gesellschaft finanziert, mit einer staatlichen Förderung von rund 70%. Die Kosten für die Erschließung des Grundstücks (Außenbereich) werden von der Gemeinde getragen.

Restantenetat 2018

Einstimmige Genehmigung. Der Restantenetat zeigt sich wie folgt:

- | | |
|---|------------|
| • Gesamtbetrag der Rückstände: | 59.103,16€ |
| • Gesamtbetrag der vorgeschlagenen Entlastungen: | 14.257,73€ |
| • Gesamtbetrag der noch einzutreibenden Rückstände: | 44.845,43€ |

Abfallbehandlung in der Gemeinde: Präsentation der Vergleichsanalyse durch das Planungsbüro MC Luxembourg

Die Abfallsammlung in den Ortschaften der ehemaligen Gemeinde Hobscheid wird derzeit von einer Privatfirma

durchgeführt. In den Ortschaften der ehemaligen Gemeinde Simmer werden die Sammlungen vom interkommunalem Abfallsyndikat SICA vorgenommen.

Nach der Präsentation einer Vergleichsstudie über die beiden Systeme (Kosten und Betrieb) des Planungsbüros MC Luxembourg, wird die prinzipielle Entscheidung über eine einheitliche Abfallwirtschaft in der Fusionsgemeinde in einer nächsten Sitzung des Gemeinderates getroffen.

Informationen vom Schöffenrat / Fragen an den Schöffenrat

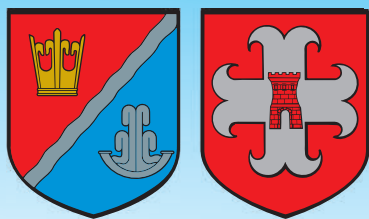
Keine.

Verschiedenes

Zeitlich begrenzte Verkehrsreglemente des Schöffenrates

- einstimmige Genehmigung des zeitlich begrenzten Dringlichkeitsreglements betreffend eine Straßensperrung in der rue Griefgeshiel in Simmern;
- einstimmige Festsetzung der Maximalgeschwindigkeit auf 30 km/h im Zentrum von Hobscheid (nach entsprechenden baulichen Maßnahmen im Zuge der Erneuerungsarbeiten der Durchfahrtsstraße Hobscheid).





GEMENG HABSCHT

aktuell

Décisions du conseil communal du 11 juillet 2019

(publiées sur le site internet en août 2019)

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER,
échevins;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, D.
FREYMAN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT,
M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal;
Excusé: R. FRANK, conseiller

Refonte du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune

Accord unanime par tous les membres présents pour lancer la procédure de refonte du PAG sur base des dossiers préparés par les bureaux d'études mandatés.

Gestion des déchets dans la commune: décision de principe

Le système actuellement en place dans la commune se différencie en ce sens que dans les localités de l'ancienne commune de Hobscheid, la collecte des déchets est assurée par une entreprise privée, sur base d'un rythme hebdomadaire pour les poubelles grises et bimensuel/mensuel pour les autres poubelles (déchets verts, papier, verre). Dans les localités de l'ancienne commune de Septfontaines, la collecte se fait par le syndicat intercommunal SICA, en principe sur une base bimensuelle/mensuelle pour tous les déchets.

Dans les sens d'une harmonisation des services et des coûts en la matière, le conseil communal prend la décision de principe suivante, ceci avec 10 voix pour, 3 voix contre (J-P. Lickes, A. Mosel-Kneip, M. Roemer) et 1 abstention (M. Steinbach) :

- le système actuel de collecte des déchets est maintenu dans les localités de Hobscheid et d'Eischen (pas d'adhésion au SICA, qui aurait nécessité un investissement en capital de quelque 3,4 millions d'euros dans les prochaines années);
- Le système actuellement en place dans les localités de l'ancienne commune de Hobscheid sera étendu à Septfontaines, Greisch et Roodt. Le collège échevinal est chargé de négocier les détails avec les responsables du SICA pour mettre en œuvre cette décision;
- les taxes communales seront harmonisées, sur base des coûts effectifs du service, une fois le mécanisme uniforme en place.

Règlement relatif à l'utilisation des aires de jeux publiques

Approbation unanime du règlement avec la teneur suivante:

Article 1^{er}

- a) L'accès aux aires de jeux publiques suivantes est réservé aux jeunes jusqu'à l'âge de 12 ans accomplis, leurs surveillants et aux personnes spécialisées autorisées par l'autorité communale :
1. Hobscheid, à côté du Centre Polyvalent, rue Henneschtgaass,
 2. Eischen, rue de Clairefontaine,
 3. Eischen, dans l'enceinte de l'école centrale « Vir Wëller », rue de Hobscheid,
 4. Septfontaines, à côté du centre culturel « Häerenhaff », Mierscherstrooss,
 5. Greisch, Kierchepad,
 6. Roodt, Nouspelterstrooss.

b) L'accès aux terrains multisport suivants est réservé aux jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans accomplis:

1. Eischen, entre Hall Sportif et Centre d'Intervention, rue de la Gare,
2. Hobscheid, à côté de l'école précoce et préscolaire, rue Hënneschtgaass.

Article 2

Les heures d'ouverture des aires de jeux publiques et des terrains multisport sont fixées comme suit: 08.00h à 21.00h.

Article 3

Pour autant que les lois et les règlements généraux n'ont point déterminé des peines plus fortes, les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies d'une peine de police de 25 EUR à 250 EUR.

Échange de terrains - Décision de principe

Le conseil communal marque unanimement son accord de principe quant à un échange de terrains à Septfontaines entre la commune et une personne privée. Le collège échevinal est chargé de négocier avec l'intéressé les détails de l'échange projeté. Le terrain à acquérir par la commune se situe à côté de l'église respectivement l'aire de jeux. Le terrain à céder est sis dans la rue Arelerstrooss.

Convention d'exécution dans le cadre du plan d'aménagement particulier rue de l'Ecole, Eischen

Approbation de la convention d'exécution avec l'immobilière Angelsberg s.a. dans le cadre du PAP en question, comprenant 19 lots à bâtir destinés à la construction de 22 unités de logement.

Titres de recette

Le conseil communal signe 13 titres de recette au montant total de 1.720.719,60€.

Divers

Le conseil communal:

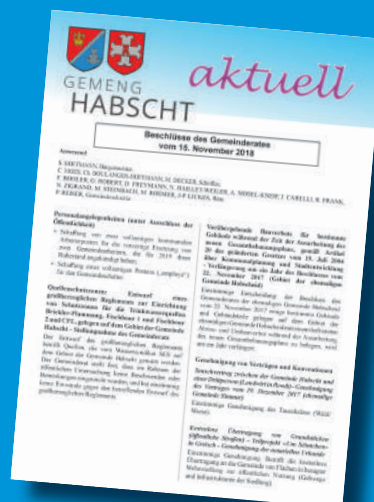
- autorise unanimement le collège échevinal d'agir, le cas échéant, en justice dans deux dossiers:
 - ferme en état de vétusté à Hobscheid, rue de l'Eglise (problèmes de salubrité publique);
 - résiliation du contrat de bail concernant le bistrot à Hobscheid (société Tugga);
- confirmation unanime du règlement d'urgence de circulation temporaire relatif à la fermeture du parking auprès du Centre Polyvalent à Hobscheid à l'occasion de la kermesse.

Les rapports des séances du Conseil communal sont publiés endéans les deux à trois semaines après les réunions respectives sur le site internet de la commune:

www.habscht.lu

→ VIE POLITIQUE

→ Décisions du Conseil communal

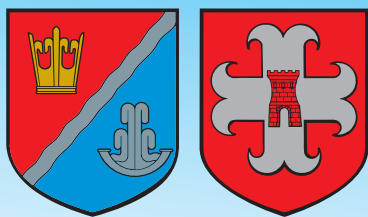


Die Berichte der Gemeinderatssitzungen werden innerhalb von zwei bis drei Wochen nach den jeweiligen Sitzungen auf der Internetseite der Gemeinde veröffentlicht:

www.habscht.lu

→ VIE POLITIQUE

→ Décisions du Conseil communal



GEMENG HABSCHT

aktuell

Beschlüsse des Gemeinderates

vom 11. Juli 2019

(im August 2019 auf der kommunalen Internetseite veröffentlicht)

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER,
Schöffen;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, D.
FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT,
M. ROEMER, M. STEINBACH, N. ZIGRAND, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär;
Entschuldigt: R. FRANK, Rat.

Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG) der Gemeinde

Einstimmige Zustimmung aller anwesenden Mitglieder das Verfahren zur Überarbeitung des PAG auf Grundlage der von den beauftragten Studienbüros erstellten Unterlagen einzuleiten.

Abfallbehandlung in der Gemeinde: prinzipieller Beschluss

Das derzeitige System in der Gemeinde unterscheidet sich dadurch, dass die Müllsammlungen in den Ortschaften der ehemaligen Gemeinde Hobscheid von einer Privatfirma ausgeführt werden, dies wöchentlich für die grauen Behälter und zweimal/monatlich für die anderen Behälter (Grünabfall, Papier und Glas). In den Ortschaften der ehemaligen Gemeinde Simmern wird die Müllsammlung durch das interkommunale Syndikat SICA durchgeführt, im Prinzip einmal/zweimal im Monat für alle Abfälle.

Im Sinne einer Harmonisierung der Leistungen und Kosten in diesem Bereich, trifft der Gemeinderat folgenden Prinzipienbeschluss, dies mit 10 Stimmen dafür, 3 Gegenstimmen (J.-P. Lickes, A. Mosel-Kneip, M. Roemer) und 1 Enthaltung (M. Steinbach) :

- das aktuelle System der Abfallsammlung bleibt für die Ortschaften Eischen und Hobscheid bestehen (kein Beitritt zum SICA welcher in den kommenden Jahren eine Investition von rund 3,4 Mio. € erfordern würde);
- das derzeit bestehende System in den Ortschaften der ehemaligen Gemeinde Hobscheid wird auf Simmern, Greisch und Roodt ausgeweitet. Der Schöffenrat ist beauftragt die Details der Umsetzung dieser Entscheidung mit den Verantwortlichen des SICA zu verhandeln;
- die Gemeindegebühren werden auf Basis der tatsächlichen Kosten der Leistung harmonisiert, dies sobald ein einheitlicher Mechanismus besteht.

Reglement betreffend die Nutzung der öffentlichen Spielplätze

Einstimmige Genehmigung der folgenden Verordnung:

1. Artikel

- a) Der Zugang zu den folgenden öffentlichen Spielplätzen ist für Kinder bis zum Alter von 12 Jahren, deren Betreuer und für von der Gemeinde befugte Fachpersonen beschränkt:
1. Hobscheid, neben dem Centre Polyvalent, rue Henneschtgaass,
 2. Eischen, rue de Clairefontaine,
 3. Eischen, auf dem Gelände der Zentralschule «Vir Wëller», rue de Hobscheid,
 4. Septfontaines, neben dem Kulturzentrum «Häerenhaff», Mierscherstrooss,
 5. Greisch, Kierchepad,
 6. Roodt, Nouspelterstrooss.

b) Der Zugang zu folgenden Multisportplätzen ist für Kinder und Jugendliche bis zum Alter von 18 Jahren beschränkt:

1. Eischen, zwischen der Sporthalle und dem Einsatzzentrum, rue de la Gare,
2. Hobscheid, neben dem Schulgebäude der Früherziehung und des Kindergartens, rue Henneschtgaass.

2. Artikel

Die Öffnungszeiten der öffentlichen Spielplätze und Multisportplätze sind wie folgt: 8.00 Uhr bis 21.00 Uhr.

3. Artikel

Insofern dass andere allgemeine Gesetze und Vorschriften keine strengeren Strafen vorsehen, werden Verstöße gegen die Bestimmungen dieser Verordnung mit Geldstrafen zwischen 25 Euro und 250 Euro geahndet.

Tausch von Grundstücken - prinzipieller Beschluss

Einstimmig gibt der Gemeinerat sein prinzipielles Einverständnis bezüglich eines Tauschs von Grundstücken in Simmern zwischen der Gemeinde und einer Privatperson. Der Schöffenrat ist beauftragt die Einzelheiten des geplanten Tauschs mit dem Interessenten zu verhandeln. Das von der Gemeinde zu erwerbende Grundstück befindet sich neben der Kirche,

beziehungsweise des Spielplatzes. Das abzutretende Grundstück liegt in der rue Arelerstrooss.

Umsetzungsvereinbarung im Rahmen des Teilbebauungsplans (PAP) rue de l'École, Eischen

Einstimmige Genehmigung der Umsetzungsvereinbarung mit der Immobiliengesellschaft Angelsberg s.a. im Rahmen des genannten PAP, welcher 19 Bauplätze zum Bau von 22 Wohneinheiten vorsieht.

Einnahmeerklärungen

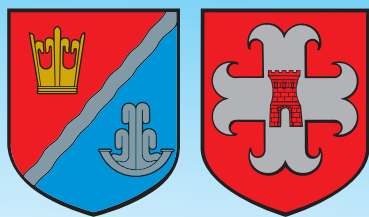
Der Gemeinderat unterzeichnet 13 Einnahmeerklärungen in Höhe von 1.720.719,60€.

Verschiedenes

Der Gemeinderat:

- ermächtigt den Schöffenrat einstimmig in 2 Fällen gegebenenfalls gerichtliche Schritte einzuleiten:
 - verfallener Bauernhof in Hobscheid, rue de l'Eglise (öffentliche Ordnung);
 - Kündigung des Mietvertrags für das Bistrot in Hobscheid (Gesellschaft Tugga);
- bestätigt einstimmig das zeitlich begrenzte Verkehrsreglement betreffend die Schliessung des Parkplatzes beim Centre Polyvalent in Hobscheid anlässlich der Kirmes.





GEMENG HABSCHT

aktuell

Décisions du conseil communal du 10 octobre 2019

(publiées sur le site internet en novembre 2019)

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER,
échevins;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D.
FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT,
M. STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal;
Excusé: M. ROEMER, conseiller.

Affaires de personnel (huis clos)

- Conformément à sa demande de voir sa tâche réduite à 50%, la démission de Madame Christiane Ludes de sa fonction de receveur communal est acceptée. A la suite, elle est nommée à un poste de rédacteur communal à mi-temps.
- Monsieur Ernes Muhovic est nommé receveur communal au 1^{er} janvier 2020, en remplacement de Madame Ludes (recrutement interne);
- Promotion (avancement en grade) de Monsieur Daniel Jost, rédacteur au secrétariat communal;
- Avenant au contrat de travail de Monsieur Marc Bohler, ingénieur au service technique communal, visant la prolongation de son contrat de travail à durée déterminée pour lui permettre de se soumettre à l'examen d'admission dans la carrière de fonctionnaire communal.

Propriétés forestières - Plan de gestion annuel 2020

Approbation unanime.

Projets communaux de constructions

- **Réaménagement rue Hënneschtgaass à Hobscheid**
Approbation unanime du projet au devis total de 810.000€ TTC. Le projet prévoit le réaménagement de la chaussée, des trottoirs et des emplacements de stationnement, la mise en place de bacs d'arbres, le renouvellement des réseaux publics et la pose d'une conduite de gaz.
- **Reconstruction du pont sur l'Eisch au lieu-dit «Baafelt»**
Approbation unanime du projet au devis estimatif total de 370.000€ TTC. Une participation financière au coût est d'ores et déjà acquise par les syndicats intercommunaux SES (Syndicat des eaux du sud Koerich) et SEBES (Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre) qui empruntent ce pont pour accéder à leur fonds.
- **Reconstruction du pont pour piétons au lieu-dit Gäichel**
Approbation unanime du projet au devis estimatif total de 67.000€ TTC.

Modification ponctuelle du PAG: terrain de football Hobscheid (2^e vote)

Approbation unanime. Cette modification concerne des fonds situés au lieu-dit «Käercherbiërg» à Hobscheid ayant trait au redimensionnement du 2^e terrain de football en vue de centraliser les activités du club de football sur ce site (1^{er} vote le 8 mai 2019).

Echange de terrains - Approbation d'un compromis d'échange concernant des terrains à Septfontaines

Suite à l'accord de principe du conseil communal du 11 juillet 2019, le conseil communal approuve

unanimentement la convention d'échange de terrains à Septfontaines entre le collège échevinal et une personne privée. Par cet échange, la commune acquiert un terrain situé entre l'église et l'aire de jeux adjacent au centre culturel Härenhaff. Le terrain cédé par la commune en échange se situe dans la rue Arelerstrooss sur lequel un projet de construction sera réalisé.

Avant-projet de règlement grand-ducal déclarant une zone protégée d'intérêt national sous forme de réserve naturelle, la zone «Härebësch» sise sur le territoire des communes de Koerich et Habscht - avis du conseil communal

Avis favorable unanime. Sur la zone de 129ha, 28ha sont situés sur le territoire de la commune de Habscht.

Projet de carte des zones inondables et des cartes des risques d'inondations 2019 - avis du conseil communal

Avis favorable unanime quant aux cartes élaborées par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable, tout en rappelant l'avis du conseil communal émis le 21 avril 2015 dans le cadre du projet de gestion des risques d'inondation et pour lequel la commune est toujours en attente des suites y réservées de la part du Ministère (voir bulletin communal «Août 2015», p. 6).

Réorganisation du réseau RGTR - avis du conseil communal

Le conseil émet un avis sur le projet de réorganisation des lignes de bus RGTR élaboré par le Ministère de la Mobilité et des Travaux publics et devant entrer en vigueur en 2020/21.

Le conseil relève notamment les points suivants:

- la combinaison proposée de l'actuelle ligne 248 avec la ligne 250 risque de présenter des problèmes en capacités et en durée du trajet;
- la ligne actuelle 329 reliant toutes les localités de la commune et introduite seulement en octobre 2018 est à maintenir;
- la desserte de Roodt apparaît insuffisante;
- la connexion de la Kreuzerbuch/Centre Hobscheid vers Luxembourg-ville est à améliorer.

Titres de recette

Approbation unanime de 56 titres de recette au montant total de 5.400.316,07€.

Divers

• Rapports du groupe de travail ad hoc «revision du règlement de circulation»

Le conseil communal prend note des recommandations émises par le groupe de travail, crée par décision du conseil communal du 8 mai 2019. Elles seront soumises à la commission de circulation de l'Etat pour avis (procédure obligatoire).

• Mise en location du bâtiment de l'ancienne maison communale à Septfontaines

Le conseil communal marque unanimement son accord pour lancer un appel à candidatures pour la mise en location de l'ancienne maison communale de Septfontaines (parties non occupées par le guichet communal).

• Subsidés et dons

Accord unanime d'attribuer:

- 10.000€ aux vicimes de la tornade à Pétange et Bascharage le 9 août 2019;
- 100€ à la «Canne blanche» / «Blannevereenegung».

• Démission de Madame Mireille Roemer en tant que membre de la commission culturelle

Le conseil communal prend note de la démission de Madame Roemer pour des raisons personnelles.

• Nomination d'un membre à la commission du sport et de la santé

Le conseil communal se rallie à la proposition faite par la commission du sport et de la santé et nomme, par vote secret, Monsieur Ricardo Barros comme nouveau membre de ladite commission.

Le conseiller J.P. Lickes quitte la séance.

• Identification des écoles de la commune (école de Hobscheid-Eischen et école de Septfontaines) et adaptation conséquente de la commission scolaire

Suite à l'ouverture de la nouvelle école à Septfontaines et en conformité à la législation scolaire, le conseil communal définit, à l'unanimité, les écoles de la commune de Habscht comme suit:

- «Ecole fondamentale Habscht/Äischen», comportant les bâtiments scolaire suivants :
 - Bâtiment scolaire, rue Hënneschtgaass à Hobscheid,
 - Bâtiment scolaire, rue de Hobscheid à Eischen.
- «Ecole fondamentale Simmer» comportant le bâtiment scolaire suivant :

- Bâtiment scolaire, Mierscherstrooss à Septfontaines

En conséquence, le conseil communal adapte unanimement le nombre des membres de la commission scolaire comme suit (conformément à la loi scolaire):

- 6 membres à nommer par le conseil communal ;
- 3 représentants du personnel des écoles élus par le personnel des écoles parmi les membres des comités d'école;
- 3 représentants des parents des élèves fréquentant une école de la commune et qui ne sont pas membres du personnel intervenant, élus par et parmi leurs pairs.

Les représentants des parents respectivement des enseignants seront élus au cours du mois d'octobre. Sont nommés après vote secret membres supplémentaires Monsieur Carlo Moes (échevin) et Monsieur Jimmy Carello (conseiller) qui s'ajoutent aux membres en place (Serge Hoffmann, président, Paul Reiser, secrétaire, Michel Hengesch, Nelly Baillet-Weiler, Chantal Boulanger-Hoffmann, Manou Decker et Jean-Paul Lickes, membres).

- **Règlement de circulation temporaire du collège échevinal - confirmation**

Règlement en relation avec les travaux de réfection dans la rue Laangefuert à Septfontaines.

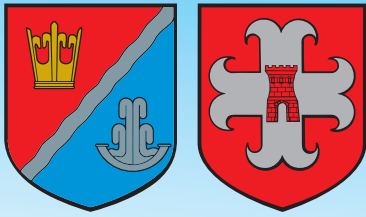
Information par le collège échevinal / Questions au collège échevinal

Le conseil communal est informé que sa délibération du 8 mai 2019 portant ajout au règlement communal général de circulation d'un stationnement limité à 3 heures, du lundi au vendredi, entre 8h00 et 17h00, sur les emplacements suivants:

- parkings aux alentours de la Mairie à Eischen;
- parking de la Maison des Générations à Hobscheid (places de stationnement en «S» adjacents directement la Maison des Générations);
- parking du Centre Polyvalent à Hobscheid (partie en pierre claire près de la Salle Union);

a été approuvée par les instances étatiques compétentes.





GEMENG
HABSCHT

aktuell

Beschlüsse des Gemeinderates

vom 10. Oktober 2019

(im November 2019 auf der kommunalen Internetseite veröffentlicht)

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, M. DECKER,
Schöffen;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, J. CARELLI, R. FRANK, D.
FREYMANN, J.-P. LICKES, A. MOSEL-KNEIP, G. ROBERT,
M. STEINBACH, N. ZIGRAND, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär;
Entschuldigt: M. ROEMER, Rat.

Personalangelegenheiten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

- Gemäß ihres Antrages für einen Halbzeitposten (50%) wird die Demission von Frau Christiane Ludes von ihrem Einnehmerposten angenommen. Infolgedessen wird sie auf einen halbezeitigen Redakteurposten genannt;
- Herr Ernes Muhovic wird zum 1. Januar 2020 zum Gemeindevorsteher ernannt, und ersetzt damit Frau Ludes (interne Einstellung);
- Beförderung von Herrn Daniel Jost, Redakteur im Gemeindesekretariat;
- Änderung des Arbeitsvertrages von Herrn Marc Bohler, Ingenieur im technischen Dienst (Verlängerung seines befristeten Arbeitsvertrages, damit er die Zulassungsprüfung für die Laufbahn des Gemeindebeamten ablegen kann).

Waldbewirtschaftungsplan für die Gemeinde im Jahr 2020

Einstimmiger Beschluss.

Kommunale Bauprojekte

• Instandsetzung der rue Hënneschtgaass in Hobscheid

Einstimmige Genehmigung des Projektes zum Gesamtpreis von 810.000€ inkl. MwSt. Das Projekt umfasst die Instandsetzung der Fahrbahn, der Bürgersteige sowie der Parkplätze, das Aufstellen von Bäumen, die Erneuerung der öffentlichen Versorgungsnetze und die Verlegung einer Gasleitung.

• Neubau der Brücke über die Eisch am Ort genannt «Baafelt»

Einstimmige Genehmigung des Projektes zum Kostenvoranschlag von 370.000€ inkl. MwSt. Die interkommunalen Syndikate SES (Syndicat des Eaux du Sud Koerich) und SEBES (Syndicat des Eaux du Barrage d'Esch-sur-Sûre) haben ihrerseits einer finanziellen Beteiligung an den Kosten zugestimmt da sie die genannte Brücke nutzen um mit Fahrzeugen > 3,5T auf ihre Grundstücke zu gelangen.

• Neubau der Fussgängerbrücke am Ort Gäichel

Einstimmige Genehmigung des Projektes zum Gesamtkostenvoranschlag von 67.000€ inkl. MwSt.

Punktueller Umänderung des allgemeinen Bebauungsplans (PAG): Fussballplatz Hobscheid (2. Abstimmung)

Einstimmige Genehmigung. Diese Änderung betrifft Grundstücke die sich am Ort «Käercherbierg» in Hobscheid befinden und bezieht sich auf die Dimensionierung des 2. Fussballfeldes um die Aktivitäten des Fußballvereins auf diesem Standort zu zentralisieren (1. Abstimmung am 8. Mai 2019).

Grundstückstausch - Genehmigung eines Tauschvertrags betreffend Grundstücke in Simmern

Infolge des prinzipiellen Beschlusses des Gemeinderates vom 11. Juli 2019 wird der Tauschvertrag von Grundstücken in Simmern

zwischen dem Schöffenrat und einer Privatperson einstimmig vom Gemeinderat genehmigt. Durch diesen Tausch erwirbt die Gemeinde ein Grundstück gelegen neben der Kirche und dem Kulturzentrum Härenhaff (frühere Gaststätte). Das von der Gemeinde abgetretene Grundstück befindet sich in der Arelerstrooss, welches für Wohnungsbau dienen wird.

Vorentwurf einer großherzoglichen Verordnung zur Erklärung des Gebietes «Härebësch», gelegen auf dem Territorium der Gemeinden Koerich und Habscht, als Naturschutzgebiet von nationalem Interesse - Stellungnahme des Gemeinderates

Einstimmiges positives Gutachten. Von den 129 ha Fläche befinden sich 28 ha auf dem Gebiet der Gemeinde Habscht.

Entwurf von Karten über Überschwemmungsgebiete und Hochwasserrisikokarten 2019 - Stellungnahme des Gemeinderates

Einstimmiges positives Gutachten zu den vom Ministerium für Umwelt, Klima und nachhaltige Entwicklung erstellten Karten. In diesem Zusammenhang wird auf die Stellungnahme des Gemeinderats vom 21. April 2015 im Rahmen des Projekts betreffend das Hochwasserrisikomanagement verwiesen, für welche die Gemeinde noch immer auf Rückmeldung des Ministeriums wartet (siehe Gemeindezeitung «Août 2015», S. 8).

Reorganisation der RGTR-Buslinien - Stellungnahme des Gemeinderates

Der Gemeinderat gibt eine Stellungnahme zu dem vom Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten ausgearbeiteten Projekt zur Umstrukturierung der RGTR-Buslinien ab, welche 2020/21 in Kraft treten soll:

- die vorgeschlagene Zusammenlegung der derzeitigen Buslinien 248 und 250 kann zu Problemen in Bezug auf Kapazität und Fahrtzeit führen;
- die derzeitige Buslinie 329, welche alle Ortschaften der Gemeinde verbindet und erst im Oktober 2018 eingeführt wurde, ist beizubehalten;

- die Anfahrt der Ortschaft Roodt wirkt unzureichend;
- die Verbindung zwischen Kreuzerbuch/Zentrum Hobscheid und Luxemburg-Stadt ist verbesserungswürdig;

Einnahmeerklärungen

Der Gemeinderat unterzeichnet 56 Einnahmeerklärungen in Höhe von 5.400.316,07€.

Verschiedenes

• **Berichte der Ad-Hoc-Arbeitsgruppe «Überarbeitung des Verkehrsreglements»**

Der Gemeinderat nimmt die Empfehlungen der durch Beschluss des Gemeinderates vom 8. Mai 2019 eingesetzten Arbeitsgruppe zur Kenntnis. Diese werden der staatlichen Verkehrskommission zur Stellungnahme vorgelegt (obligatorisches Verfahren).

• **Vermietung des Gebäudes des ehemaligen Gemeindehauses in Simmern**

Der Gemeinderat stimmt einstimmig einer Ausschreibung zur Vermietung des ehemaligen Gemeindehauses von Simmern zu (Räume, die nicht vom Gemeindeamt belegt sind).

• **Subventionen und Spenden**

Einstimmiger Beschluss für folgende Subventionen/Spenden:

- 10.000€ an die Opfer des Wirbelsturms in Petingen und Bascharage am 9. August 2019;
- 100€ an «Canne blanche»/«Blannevereenegung».

• **Rücktritt von Frau Mireille Roemer als Mitglied der Kulturkommission**

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis vom Rücktritt von Frau Roemer aus persönlichen Gründen als Mitglied der Kulturkommission.

• **Ernennung eines Mitglieds in die Sport- und Gesundheitskommission**

Der Gemeinderat schliesst sich dem Vorschlag der Sport- und Gesundheitskommission an und ernennt, durch geheime Abstimmung, Herrn Ricardo Barros zum neuen Mitglied der besagten Kommission.

Rat J.P. Lickes verlässt die Sitzung.

• **Identifizierung der Schulen der Gemeinde (Schule von Hobscheid-Eischen und Schule von Simmern) und konsequente Anpassung der Zusammensetzung der Schulkommission**

Infolge der Eröffnung der neuen Schule in Simmern und gemäß dem Schulgesetz definiert der

Gemeinderat einstimmig die Schulen der Gemeinde Habscht wie folgt:

- „Ecole fondamentale Habscht/Äischen“, bestehend aus folgenden Schulgebäuden:
 - Schulgebäude, rue Henneschtgaass in Hobscheid,
 - Schulgebäude, rue de Hobscheid in Eischen.
- „Ecole fondamentale Simmer“, bestehend aus folgendem Schulgebäude:
 - Schulgebäude, rue Mierscherstrooss in Simmern.

Infolgedessen passt der Gemeinderat einstimmig die Zahl der Mitglieder der Schulkommission wie folgt an (gemäß Schulgesetz):

- 6 vom Gemeinderat zu ernennende Mitglieder;
- 3 Vertreter des Schulpersonals, die vom Schulpersonal innerhalb der Mitglieder des Schulkomites gewählt werden;
- 3 Elternvertreter, deren Kinder eine Schule der Gemeinde besuchen und welche dem Schulpersonal nicht angehörig sind, gewählt von und aus den Reihen aller Eltern der Schulkinder.

Die Wahlen der Elternvertreter beziehungsweise der Vertreter des Schulpersonals finden im Oktober statt.

Nach geheimer Abstimmung sind Herr Carlo Moes (Schöffe) und Jimmy Carelli (Rat) als zusätzliche Vertreter des Gemeinderates gewählt und vervoll-

ständigen somit die Reihen der amtierenden Mitglieder (Serge Hoffmann, Präsident, Paul Reiser, Sekretär, Michel Hengesch, Nelly Baillet-Weiler, Chantal Boulanger-Hoffmann, Manou Decker und Jean-Paul Lickes, Mitglieder).

- **Bestätigung eines zeitlich begrenzten Verkehrsreglements**

Reglement betreffend Sanierungsarbeiten in der rue Laangefuert in Simmern.

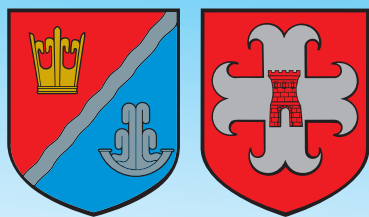
Informationen vom Schöffenrat / Fragen an den Schöffenrat

Der Gemeinderat wird informiert, dass sein Beschluss vom 8. Mai 2019 betreffend die Ergänzung zum Verkehrsreglement um eine 3-stündige Parkzeitbeschränkung, von montags bis freitags zwischen 8 und 17 Uhr, auf folgenden Parkplätzen:

- Parkplätze im Bereich des Gemeindehauses in Eischen;
- Parkplatz der Maison des Générations in Hobscheid (S-förmiger Parkstreifen neben der Maison des Générations)
- Parkplatz des Centre Polyvalent in Hobscheid (Bereich mit hellem Pflasterstein, nahe dem Unionsaal;

von den zuständigen staatlichen Instanzen genehmigt wurde.





GEMENG HABSCHT

aktuell

Décisions du conseil communal du 22 novembre 2019

(publiées sur le site internet en décembre 2019)

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, échevins;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, R. FRANK, D.
FREYMANN, J.-P. LICKES, G. ROBERT, M. ROEMER; M.
STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal;
Excusés: M. DECKER; échevin; J. CARELLI, A. MOSEL-
KNEIP, conseillers.

Affaires de personnel (huis clos)

- Monsieur Daniel Rouel est nommé au poste de rédacteur vacant au sein du secrétariat communal;
- création d'un poste de salarié à tâche manuelle dans la carrière A1 (aide-ouvrier) sous le statut du travailleur handicapé suivant la convention collective des ouvriers des communes du sud à raison de 40 heures par semaine et à durée indéterminée pour les besoins du service des régies.

Propriétés forestières - Plan de gestion pluriannuel 2016-2025

Approbation unanime. Il s'agit d'un inventaire établi par l'Administration de la nature et des forêts (détermination de l'âge et des espèces d'arbres) pour l'ensemble des forêts communales, ceci dans l'optique d'une gestion efficace des forêts non seulement du point de vue économique, mais aussi de conserver le rôle de zone de loisirs et d'habitat.

Projets communaux de construction

1. Terrain de football à Hobscheid:

1.1. Agrandissement du 2^e terrain:

Approbation unanime au prix de 987.000€ TTC. Les dimensions du nouveau terrain additionnel à Hobscheid correspondent à la surface de l'actuel terrain à Eischen. Ce dernier disparaîtra dans le contexte du projet de construction du centre intégré pour personnes âgées (CIPA) à Eischen, sur le site de l'actuel terrain de football. Le projet permettra de centraliser les activités du club de football local sur le site à Hobscheid et rendra possible la gestion plus rationnelle des infrastructures tant pour la commune que pour le club de football.

1.2. Agrandissement des vestiaires:

Approbation unanime au prix total de 284.000€ TTC (vestiaires et douches supplémentaires).

1.3. Transformation de l'éclairage des terrains de football vers un système «LED» (pacte climat):

Approbation unanime au prix total de 80.000€ TTC.

Les 3 projets précités ont été élaborés en étroite collaboration avec le club de football local.

2. Centre intégré pour personnes âgées (CIPA) à Eischen (travaux préparatoires)

2.1. Démolition des vestiaires de football en place

Approbation unanime au prix de 134.000€ TTC.

2.2. Construction d'un pont d'accès sur l'Eisch

Approbation unanime au prix de 1.325.000€ TTC.

2.3. Renaturation de l'Eisch à la hauteur du futur CIPA

Approbation unanime au prix de 1.053.000€ TTC (coût brut hors subsides étatiques).

A rappeler que la commune finance la viabilisation du terrain tandis que l'association HPPA finance

la construction du Centre intégré proprement dit, comprenant un bâtiment à part pour logements encadrés.

Dénomination d'une rue - nouveau lotissement à Eischen en construction

Dans le cadre du PAP «rue de l'École» à Eischen, ayant trait à la construction de 22 unités de logement, la future rue est unanimement dénommée «rue Millebaach».

Subsides 2019 aux associations locales

Le conseil communal confirme les subsides annuels 2019 aux associations locales, aux montants et conditions identiques à 2018.

Divers

• Concessions de cimetières

Le conseil communal approuve diverses concessions.

• Remplacement dans les commissions consultatives

Par vote secret, les membres suivants sont nommés aux commissions respectives:

- Madame Nathalie Goffinet comme membre de la commission de la culture, candidate proposée par la fraction «DP Äischdall» suite à la démission de Madame Mireille Roemer de ce poste;
- Madame Karima Dris-Cheref comme membre de la commission du lien d'amitié avec Kanfen, ceci sur proposition de la fraction «DP Äischdall», en remplacement de Madame Nathalie Goffinet;
- Madame Karen Chioti comme membre de la commission de l'environnement et de la qualité de vie, ceci sur proposition de la fraction «LSAP

Section Habscht-EischenI», en remplacement de Madame Josiane Becker;

- Monsieur Robert Steffen comme membre de la commission «Fusioungemeng Habscht», ceci sur proposition de la fraction «LSAP Section Habscht-Eischen», en remplacement de Monsieur Daniel Ersfeld;
- Monsieur Alexandre Tinoco comme membre de la commission communale d'intégration, ceci sur proposition de la fraction «LSAP Section Habscht-Eischen», en remplacement de Madame Nelly Baillet-Weiler.

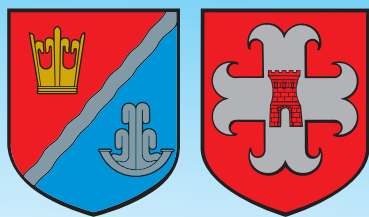
• Résiliation d'un contrat de bail (mise à disposition d'un terrain communal à Eischen, rue Bourg)

Décision unanime, sur demande du locataire.

Information par le collège échevinal / Questions au collège échevinal

- Le conseil communal est informé qu'à partir de décembre 2019, respectivement janvier 2020, l'association «Foyers Seniors» a engagé Madame Eva Frantzen-Maringer (master en histoire) et Madame Carole Becker (éducatrice graduée) pour la gestion de la Maison des Générations (Treff Aal Schoul, 2 postes à mi-temps). La qualification minimale exigée pour le poste en question est le niveau bachelor. Les qualifications précitées permettront d'assurer les volets social et culturel dans le cadre des activités du Treff Aal Schoul;
- Le conseil communal est informé de plus que les deux mandats au sein de l'office social régional de Steinfort expirent au 31 décembre 2019. Par conséquence, un appel public à candidature sera publiée prochainement.





GEMENG HABSCHT

aktuell

Beschlüsse des Gemeinderates vom 22. November 2019

(im Dezember 2019 auf der kommunalen Internetseite veröffentlicht)

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, Schöffen;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, R. FRANK, D.
FREYMAN, J.-P. LICKES, G. ROBERT, M. ROEMER; M.
STEINBACH, N. ZIGRAND, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär;
Entschuldigt: M. DECKER; Schöffe; J. CARELLI, A.
MOSEL-KNEIP, Räte.

Personalangelegenheiten (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

- Herr Daniel Rouel wird auf einen freien Redakteur-Posten für das Gemeindesekretariat genannt;
- Schaffung eines Arbeiterpostens für den Regiedienst, in der Laufbahn A1 (Hilfsarbeiter) als unbefristeter Vollzeitposten (40 Stunden), unter dem Behindertenstatut, gemäß des Kollektivvertrags der Südgemeinden;

Gemeindewaldbestand - mehrjähriger Forstwirtschaftsplan (2016-2025)

Einstimmiger Beschluss. Es handelt sich um einen von der Forst- und Naturverwaltung erstellten Bestand (Alters- und Baumartbestimmung) für die gemeindeeigenen Wälder, um eine effiziente Waldbewirtschaftung nicht nur unter wirtschaftlichen Gesichtspunkten, sondern auch zur Erhaltung der Rolle als Erholungsgebiet und Lebensraum zu gewährleisten.

Kommunale Bauprojekte

1. Fußballplatz in Hobscheid

1.1. Vergrößerung des 2. Fußballfeldes

Einstimmige Genehmigung zum Preis von 987.000€ inkl. MwSt. Die Dimensionen des neuen zusätzlichen Fußballplatzes in Hobscheid entsprechen der Fläche des bestehenden Platzes in Eischen. Letzterer wird im Rahmen des Projekts zum Bau des Seniorenzentrums (CIPA) in Eischen auf dem Gelände des heutigen Fußballfeldes verschwinden. Das Projekt ermöglicht die Aktivitäten des lokalen Fußballvereins auf dem Gelände in Hobscheid zu vereinen und so die Infrastruktur sowohl aus Sicht der Gemeinde wie auch des Fußballvereins effizienter zu nutzen.

1.2. Vergrößerung der Umkleidekabinen

Einstimmige Genehmigung des Projektes zum Gesamtpreis von 284.000€ inkl. MwSt (zusätzliche Duschen und Umkleideräume).

1.3. Umänderung der Beleuchtung der Fußballfelder in ein LED-System (Klimapakt)

Einstimmige Genehmigung zum Gesamtpreis von 80.000€ inkl. MwSt.

Die 3 genannten Projekte wurden in enger Zusammenarbeit mit dem Fußballverein ausgearbeitet.

2. Seniorenzentrum (CIPA) in Eischen (Vorbereitungsarbeiten)

2.1. Abriss der bestehenden Umkleidekabinen

Einstimmige Genehmigung zum Preis von 134.000€ inkl. MwSt.

2.2. Bau einer Zufahrtsbrücke über die Eisch

Einstimmige Genehmigung zum Preis von 1.325.000€ inkl. MwSt.

2.2. Renaturierung der Eisch auf Höhe des zukünftigen CIPA

Einstimmige Genehmigung zum Preis von

1.053.000€ inkl. MwSt. (Bruttokosten ohne staatliche Zuschüsse).

Zur Erinnerung, daß die Gemeinde die Erschliessung des Grundstücks finanziert während die Vereinigung HPPA den Bau des eigentlichen Seniorenzentrums finanziert, mit einem separaten Gebäudeblock für «betreutes Wohnen».

Benennung einer Straße - zukünftige neue Wohnsiedlung in Eischen

Im Rahmen des Teilbebauungsplans (PAP) „rue de l'École“ in Eischen, welcher sich auf den Bau von 22 Wohneinheiten bezieht, wird die zukünftige hier angelegte Straße einstimmig „rue Millebaach“ benannt.

Subsidien 2019 an die lokalen Vereine

Der Gemeinderat gewährt die jährlichen Subsidien 2019 an die lokalen Vereine zum gleichen Betrag und zu gleichen Bedingungen wie 2018.

Verschiedenes

• Konzessionen für Grabstätte

Der Gemeinderat genehmigt verschiedene Konzessionen.

• Neubesetzungen in Gemeindegremien

Durch geheime Abstimmung werden folgende Mitglieder für die jeweiligen Kommissionen ernannt:

- Frau Nathalie Goffinet als Mitglied der Kulturkommission, auf Vorschlag der Fraktion „DP Äischdall“ infolge des Rücktritts von Frau Mireille Roemer von diesem Posten;
- Frau Karima Dris-Cheref als Mitglied der Freundschaftskommission mit Kanfen, dies auf Vorschlag der Fraktion „DP Äischdall“ als Nachfolgerin von Frau Nathalie Goffinet;

- Frau Karen Chioti als Mitglied der Kommission für Umwelt und Lebensqualität, dies auf Vorschlag der Fraktion „LSAP Section Habscht-Eischen“ als Nachfolgerin von Frau Josiane Becker; Herr Robert Steffen als Mitglied der Kommission „Fusionsgemeinschaft Habscht“, dies auf Vorschlag der Fraktion „LSAP Section Habscht-Eischen“ als Nachfolger von Herrn Daniel Becker;
- Herr Alexandre Tinoco als Mitglied der Integrationskommission, dies auf Vorschlag der Fraktion „LSAP Section Habscht-Eischen“ als Nachfolger von Frau Nelly Baillet-Weiler.

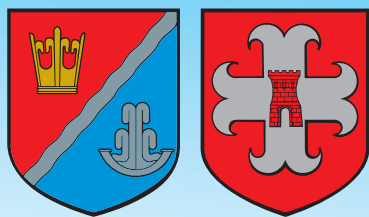
• Kündigung eines Pachtvertrages (Bereitstellung eines Gemeindegrundstücks in Eischen, rue Bourg)

Einstimmiger Beschluss, auf Antrag des Mieters.

Informationen des Schöffenrates / Fragen an den Schöffenrat

- Der Gemeinderat wird informiert, daß die Vereinigung „Foyers Seniors“ ab Dezember 2019, beziehungsweise Januar 2020, Frau Eva Frantzen-Maringer (Master in Geschichte) und Frau Carole Becker (Sozialpädagogin) für die Leitung der Maison des Générations (Treff Aal Schoul, 2 Halbezeitposten) eingestellt hat. Die für diesen Posten erforderliche Qualifikation ist ein Bachelor-Abschluss. Die zuvor genannten Qualifikationen stellen sicher, daß die sozialen und kulturellen Aspekte im Rahmen der Aktivitäten des Treff Aal Schoul gewährleistet sind;
- des Weiteren wird der Gemeinderat informiert, daß die Mandate innerhalb des regionalen Sozialamtes Steinfort am 31. Dezember 2019 auslaufen. Daher wird in Kürze ein Kandidatenauf Ruf veröffentlicht.





GEMENG HABSCHT

aktuell

Décisions du conseil communal du 12 décembre 2019

(publiées sur le site internet en janvier 2020)

Présents:

S. HOFFMANN, bourgmestre;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, échevins;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, R. FRANK, D.
FREYMANN, J.-P. LICKES, G. ROBERT, M. ROEMER, M.
STEINBACH, N. ZIGRAND, conseillers;
P. REISER, secrétaire communal.
Excusés: M. DECKER, échevin, J. CARELLI, A. MOSEL-
KNEIP, conseillers.

Extension hall technique à Greisch - vote du projet

Approbation unanime de l'avant-projet définitif au coût total de 2.135.000,00 €.

Budget rectifié 2019 et budget 2020

Le budget rectifié de l'exercice 2019 ainsi que le budget initial 2020 sont approuvés par 9 voix pour et 3 voix contre (conseillers N. Baillet-Weiler, J.P. Lickes et M. Roemer).

	2019	2020
Dépenses ordinaires	12.049.820 €	12.936.045 €
Dépenses extraord.	5.940.940 €	10.619.944 €
Total	17.990.760 €	23.555.989 €

(Les détails sont publiés dans le bulletin communal 1/2020, page 24)

Titres de recette

Approbation unanime de 36 titres de recette au montant total de 1.889.678,36 €.

Le conseiller M. Steinbach quitte la séance pour le point de l'ordre du jour suivant:

Office Social Régional - désignation de deux représentants de la Commune de Habscht

Suite à l'appel public lancé au mois de décembre, D. Karger et M. Steinbach se sont portées candidats pour

être désignées à représenter la Commune de Habscht au sein du conseil d'administration de l'Office social régional de Steinfort.

Par vote secret, les deux candidats (D. Karger : 12 voix ; M. Steinbach : 10 voix) sont nommés comme représentants de la Commune de Habscht au sein du conseil d'administration de l'Office social régional de Steinfort.

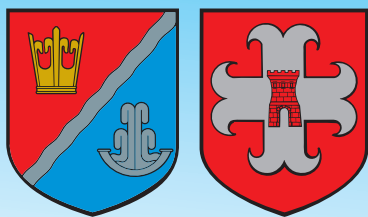
Le conseiller M. Steinbach reprend sa place à la séance.

Divers

- Le conseil communal approuve la résiliation d'un contrat de bail concernant la parcelle 1907/4181 de la section B de Eischen sur demande du locataire à l'unanimité.
- Le conseil communal prend connaissance des offres introduites à l'Administration communale suite à l'annonce publiée concernant la mise en location (activités commerciales ou libérales) du bâtiment de l'ancienne maison communale à Septfontaines (parties non occupées par le guichet communal).
- Le conseil communal prend note des statuts des nouvelles associations « Speedcubing Lëtzebuerg » avec siège social à Hobscheid et « Äischener Bühnerocker » avec siège social à Eischen.

Informations par le collège échevinal / Questions au collège échevinal

- Le conseil communal approuve à l'unanimité d'accorder un don exceptionnel de 250,00 € au Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes (CEBA) à l'occasion du 75e anniversaire de la Bataille des Ardennes.
- Le conseil communal est informé que M. Decker est remplacé temporairement (empêchement pour des raisons de santé) dans ses fonctions d'échevin par le conseiller F. Bohler, ceci conformément à l'article 42 de la loi communale du 13 décembre 1988.



GEMENG HABSCHT

aktuell

Beschlüsse des Gemeinderates vom 19. Dezember 2019

(im Januar 2020 auf der kommunalen Internetseite veröffentlicht)

Anwesend:

S. HOFFMANN, Bürgermeister;
C. MOES, Ch. BOULANGER-HOFFMANN, Schöffen;
N. BAILLET-WEILER, F. BOHLER, R. FRANK, D.
FREYMANN, J-P. LICKES, G. ROBERT, M. ROEMER, M.
STEINBACH, N. ZIGRAND, Räte;
P. REISER, Gemeindesekretär.
Entschuldigt: M. DECKER, Schöffe, J. CARELLI, A. MOSEL-
KNEIP, Räte.

Erweiterung der technischen Halle in Greisch - ProjektAbstimmung

Einstimmige Zustimmung zum endgültigen Vorentwurf
mit Gesamtkosten von € 2.135.000,00.

Berichtiger Haushalt 2019 und Haushalt 2020

Der berichtigte Haushalt für das Haushaltsjahr 2019
und der initiale Haushaltsplan für 2020 wurden mit 9 Ja-
und 3 Nein-Stimmen (Ratsmitglieder N. Baillet-Weiler,
J.P. Lickes und M. Roemer) angenommen.

	2019	2020
Ordentliche Ausgab.	12.049.820 €	12.936.045 €
Ausserord. Ausgab.	5.940.940 €	10.619.944 €
Total	17.990.760 €	23.555.989 €

(Einzelheiten im Gemeindeblatt 1/2020, Seite 24).

Einnahmeerklärungen

Einstimmige Genehmigung von 36 Einnahmetiteln für
einen Gesamtbetrag von € 1.889.678,36.

*Rätin Steinbach verlässt die Versammlung zum nächsten
Tagesordnungspunkt:*

Regionales Sozialamt - Ernennung von zwei Vertretern der Gemeinde Habscht

Nach der öffentlichen Ausschreibung im Dezember
bewarben sich D. Karger und M. Steinbach als Vertreter
der Gemeinde Habscht für den Verwaltungsrat des
Sozialamtes der Region Steinfort.

Beide Kandidaten (D. Karger: 12 Stimmen; M. Steinbach:
10 Stimmen) wurden in geheimer Abstimmung als
Vertreter der Gemeinde Habscht in den Vorstand des
Sozialamtes der Region Steinfort berufen.

*Rätin M. Steinbach nimmt seinen Sitz in der Versammlung
wieder ein.*

Sonstiges

- Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Be-
endigung eines Pachtvertrages über das Grundstück
1907/4181 im Abschnitt B von Eischen auf Antrag
des Pächters.
- Der Gemeinderat nimmt von den Angeboten, welche
nach der Veröffentlichung der Vermietungsanzeige
(kommerzielle oder freiberufliche Aktivitäten) des
ehemaligen Rathauses in Simmern (nicht von der
Gemeindeverwaltung genutzte Räume) bei der
Gemeindeverwaltung eingegangen sind, Kenntnis.
- Der Gemeinderat nimmt die Statuten der neuen
Vereine «Speedcubing Lëtzebuerg» mit Sitz in
Hobscheid und «Äischener Bühnerocker» mit Sitz in
Eischen zur Kenntnis.

Informationen vom Schöffenrat / Fragen an den Schöffenrat

- Der Gemeinderat beschließt einstimmig, dem
Cercle d'Etudes sur la Bataille des Ardennes (CEBA)
anlässlich des 75. Jahrestages der Ardennenschlacht

eine außergewöhnliche Spende von 250,00 € zu gewähren.

- Der Gemeinderat wird darüber informiert, dass M. Decker in seinen Funktionen als Schöffe

vorübergehend (gesundheitliche Gründe) durch Rat F. Bohler ersetzt wird, dies gemäß Artikel 42 des Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988.



GEMENG
HABSCHT

Vente de bois de chauffage

Les commandes de bois de chauffage (hêtre, coupé au mètre, disponible à partir mi-2020) peuvent être introduites jusqu'au 1^{er} mars 2020 auprès de l'Administration Communale.



Téléphone: 39 01 33 - 1
guichet@habscht.lu

Le prix par corde de hêtre est fixé à :

- 90 euros pour les résidents de la Commune
- 120 euros pour les non-résidents de la Commune

L'Administration Communale.



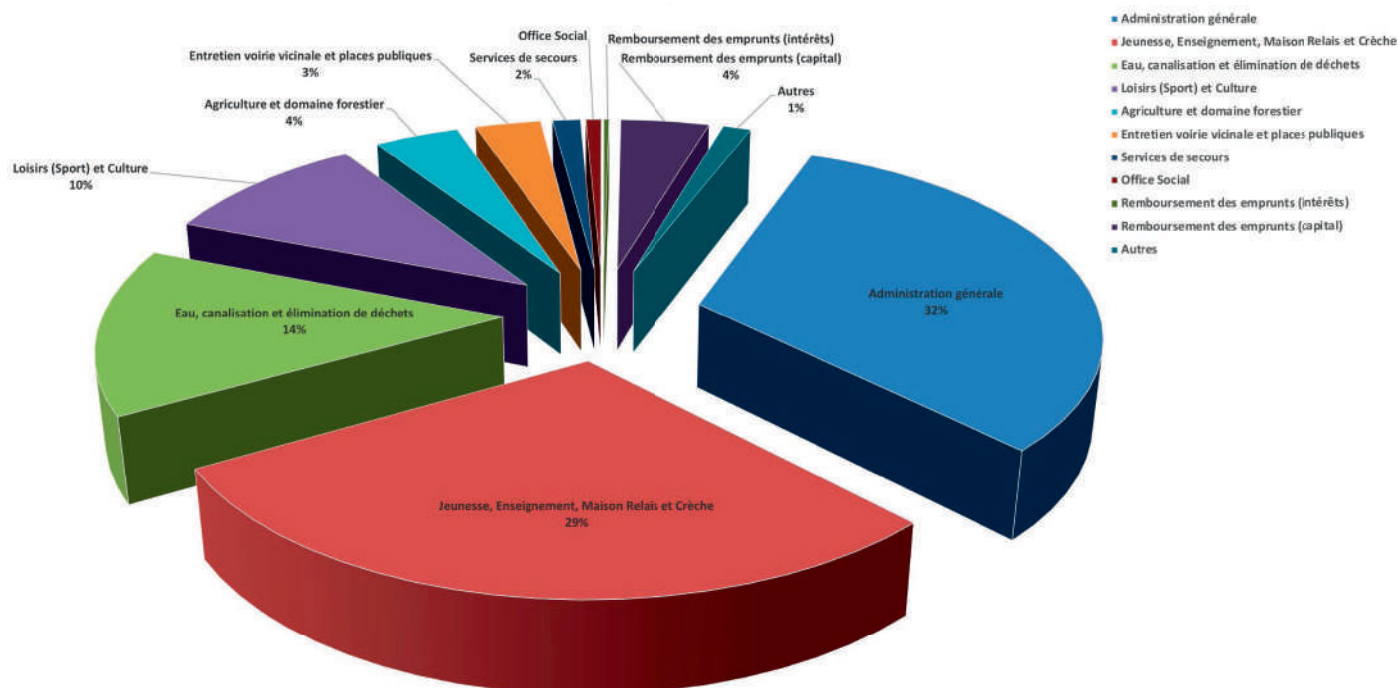
Données globales - Allgemeine Angaben		
		Budget 2020
Dépenses ordinaires	<i>ordentliche Ausgaben</i>	12.936.045 €
Recettes ordinaires	<i>ordentliche Einnahmen</i>	18.824.893 €
Boni ordinaire	<i>Bonus</i>	5.888.848 €
Dépenses extraordinaires	<i>außerordentliche Ausgaben</i>	10.619.944 €
Recettes extraordinaires	<i>außerordentliche Einnahmen</i>	3.421.745 €
Boni fin 2019		11.855.869 €
Boni fin 2020		10.546.518 €

Dépenses du budget ordinaire 2020 - Ausgaben im ordentlichen Haushalt 2020			
Administration générale et frais généraux	<i>Verwaltungskosten und allgemeine Kosten</i>	4.121.245 €	31,86%
Jeunesse, Enseignement, Maison Relais et Crèche	<i>Jugend, Grundschule, Kindertagesstätte und Kinderkrippe</i>	3.758.470 €	29,05%
Eau, canalisation, élimination déchets	<i>Wasser, Abwasser, Müllabfuhr</i>	1.835.352 €	14,19%
Loisirs (Sport), Culture et Cultes	<i>Freizeit (Sport), Kultur und Kultus</i>	1.273.946 €	9,85%
Agriculture et domaine forestier	<i>Agrikultur und Forstwirtschaft</i>	521.490 €	4,03%
Entretien voirie vicinale et places publiques	<i>Instandhaltung Gemeindestraßen & -plätze</i>	407.740 €	3,15%
Services de secours	<i>Rettungswesen</i>	171.000 €	1,32%
Office Social	<i>Sozialamt</i>	94.752 €	0,73%
Remboursement emprunts (intérêts)	<i>Rückzahlung von Krediten (Zinsen)</i>	31.500 €	0,24%
Remboursement emprunts (capital)	<i>Rückzahlung von Krediten (Kapital)</i>	550.650 €	4,26%
Autres	<i>Sonstige</i>	169.901 €	1,31%
Total:	Total:	12.936.045 €	100 %

Principales dépenses budget extraordinaire 2020 - Hauptausgaben im außerordentlichen Haushalt 2020

Projets:	Projekte:	Budget 2019	Budget 2020
Voirie Vicinale	<i>Gemeindestraßen</i>		
Traversée Hobscheid - phase 1	<i>Durchgangsstraße Hobscheid - Phase 1</i>	1.005.000 €	221.867 €
Traversée Hobscheid - phases 2 et 3	<i>Durchgangsstraße Hobscheid - Phasen 2 und 3</i>	15.116 €	300.000 €
Diverses rues	<i>Verschiedene Straßen</i>	400.000 €	1.110.000 €
Ecole Septfontaines	<i>Schule in Simmern</i>	2.598.513 €	174.000 €
Projet CIPA à Eischen	<i>CIPA-Projekt in Eischen</i>		
CIPA: participation communale au projet HPPA (aménagement terrain, renaturation)...	<i>CIPA: Kommunale Beteiligung am HPPA-Projekt (Grundstückserschließung, Renaturierung...)</i>	250.000 €	2.262.374 €
Extension terrain de football à Hobscheid en remplacement infrastruct. sport. à Eischen	<i>Erweiterung des Fußballplatzes in Hobscheid als Ersatz für die Sportanlage in Eischen</i>		1.350.167 €
Hall technique à Greisch (extension)	<i>Gemeindeatelier in Greisch (Ausbau)</i>	34.000 €	1.950.000 €
Refonte du PAG	<i>Neugestaltung des PAG</i>	313.000 €	35.347 €
Local stockage scouts	<i>Lagerraum Scouts</i>	200.000 €	197.514 €
Hall de stockage pour commune et associations	<i>Lagerhalle für die Gemeinde und die Vereine</i>	10.000 €	100.000 €
Projet de logement à coût modéré	<i>Bauprojekt "günstiger Wohnraum"</i>		500.000 €
Avec démolition ancienne Ecole "rue du bois"	<i>Mit Abriss der alten Schule in der "rue du bois"</i>		300.000 €
Réfection "Pont Baafelt"	<i>Instandsetzung "Baafeltsbrücke"</i>	20.000 €	350.000 €
Réseau eau potable	<i>Trinkwassernetz</i>		
Renforcement et extension réseau à Septfontaines	<i>Stärkung und Erweiterung des Netzwerks in Septfontaines</i>	456.324 €	
Bassin eau Killbierchen à Greisch	<i>Wasserbecken Killbierchen in Greisch</i>	58.928 €	
Maintien de qualité (remplacement compteurs ménages (programme sur trois ans) et étude nouveaux captages)	<i>Qualitätserhaltung (Austausch von Haushaltszählern (Dreijahresprogramm) und neue Einzugsgebietstudie)</i>	42.339 €	170.675 €
Nouveau réservoir à Hobscheid (frais d'études)	<i>Neuer Behälter in Hobscheid (Planung)</i>	8.775 €	80.000 €
Bouclage réseau Eischen (contexte CIPA)	<i>Netzanschluss Eischen (im Zusammenhang mit CIPA)</i>		370.000 €
Bouclage réseau Hobscheid (contexte traversée)	<i>Netzanschluss Hobscheid (im Zusammenhang mit Projekt Durchgangsstraße)</i>		150.000 €
Acquisition matériel roulant - régie communale	<i>Fuhrparkerweiterung - technischer Dienst</i>	86.769 €	123.250 €
Équipement informatique	<i>Informatische Ausstattung</i>	40.048€	
Acquisition de terrains / immeubles	<i>Erwerb von Grundstücken / Gebäuden</i>	137.628 €	400.000 €
Autres	<i>Andere</i>	5.850 €	474.750 €
Total:	Total:	5.682.290 €	10.619.944 €

Dépenses ordinaires - 2020 - Ordentlicher Haushalt



Budget 2020 - sujets à relever

Modernisation et digitalisation	
Encodage et archivage digital - Dossiers bâtisses	83.655,00 €
Encodage et archivage digital - gestion des cimetières	15.663,00 €
Scanner Plans + Scanner dossier	9.909,90 €
Refonte site web et services annexes (App)	40.000,00 €
Écoles - Matériel informatique	90.000,00 €
Total	239.227,90 €

Protection de la nature et climat	
Klimapakt - Remplacement systématique éclairage en LED	50.000,00 €
Acquisition voiture électrique - Golf E	30.133,21 €
Football Habscht - Transformation éclairage LED sur les 2 terrains	195.000,00 €
Hall sportif - remplacement éclairage	25.000,00 €
Projets Sicona	66.000,00 €
Total	366.133,21 €

Cohésion sociale	
Participation aux frais du Treff Aal Schoul	150.000,00 €
Fête de la fusion	40.000,00 €
Participation aux frais de la Maison des Jeunes	115.000,00 €
Projet "Jugendbedeegung" Comm. Jeunes – détermination besoins	25.000,00 €
Projet "Jugendbedeegung" Comm. Jeunes - formation multiplificateurs	4.000,00 €
Projet "CEFIS" - Commission d'intégration	5.000,00 €
Total	339.000,00 €

Logement	
Projet Centre Intégré pour Personnes Agées - CIPA Eischen	3.612.541,00 €
Projet de logement à coût modéré - infrastructures de base	300.000,00 €
Total	3.912.541,00 €



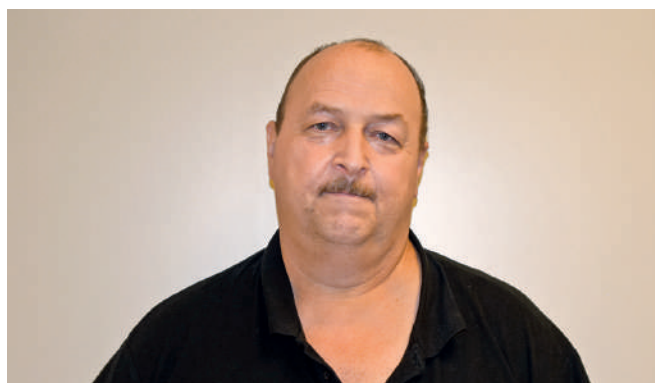
Monsieur Christian EVEN est entré en fonction (serrurier) au service technique de la Commune de Habscht à partir du 1^{er} juin 2019.

Herr Christian EVEN hat seinen Dienst (Schlosser) beim technischen Dienst der Gemeinde Habscht am 1. Juni 2019 aufgenommen.



Monsieur Marc HOFFMANN est entré en fonction (ouvrier polyvalent) au service technique de la Commune de Habscht à partir du 1^{er} janvier 2020.

Herr Marc HOFFMANN hat seinen Dienst (polyvalenter Arbeiter) beim technischen Dienst der Gemeinde Habscht am 1. Januar 2020 aufgenommen.



No 28 Joer an 11 Méint verléisst de Gaston WEBER de Service technique. De ganze Gemengen a - Schäfferot souwéi och d'Personal vun der Gemeng seet dem Gast Merci fir seng gutt Aarbecht a wënscht him alles Guddes a senger wuelverdéngrter Pensioun.

Après 28 ans et 11 mois, Monsieur Gaston WEBER part en retraite. Le conseil communal, le collège échevinal et tout le personnel de la commune le remercie pour son travail et lui souhaite une longue et agréable pension.



AVIS

Modification du règlement communal sur la circulation: Ajout passage pour piétons à Eischen

Lors de sa séance du 8 mai 2019, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal sur la circulation du 24 février 2006, approuvé par le Ministre des Transports le 12 avril 2006 et par le Ministre de l'Intérieur le 18 avril 2006.

La modification en question a la teneur suivante :

Ajout au règlement communal sur la circulation, **chapitre 2/2 «passage pour piétons»**, le point suivant :

« **Section d'Eischen**

22) Rue de l'Ecole, à la hauteur du croisement avec la rue de Hobscheid »

Cette décision communale a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 28 mai 2019 (réf.: 05.02.a et 05.02.b) et par la Ministre de l'Intérieur en date du 31 mai 2019 (réf.: 322/19/CR).

Eischen, le 06 JUN 2019
Pour le Conseil Communal,

Le Secrétaire

Le Bourgmestre

Paul Reiser



Serge Hoffmann



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Modification du règlement communal sur la circulation: Ajout passage pour piétons à Hobscheid

Lors de sa séance du 8 mai 2019, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal sur la circulation du 24 février 2006, approuvé par le Ministre des Transports le 12 avril 2006 et par le Ministre de l'Intérieur le 13 avril 2006.

La modification en question a la teneur suivante :

Ajout au règlement communal sur la circulation, **chapitre 2/2 «passage pour piétons»**, le point suivant :

« Section de Hobscheid

17) Rue de l'Eglise, à la hauteur de la bifurcation avec la rue de la Laiterie»

Cette décision communale a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 28 mai 2019 (réf.: 05.02.a et 05.02.b) et par le Ministre de l'Intérieur en date du 31 mai 2019 (réf.: 322/19/CR).

Eischen, le 06 JUN 2019
Pour le Conseil Communal,

Le Secrétaire  Paul Reiser

Le Bourgmestre  Serge Hoffmann



Administration
Communale

Place Dent
L-8465 Eischen

Tel. 39 01 33 1

www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

AVIS AU PUBLIC

Il est porté à la connaissance du public que le conseil communal de la commune de Habscht, lors de sa séance du 11 juillet 2019, a arrêté un règlement communal relatif à l'utilisation des aires de jeux publiques situées sur le territoire de la commune de Habscht avec la teneur suivante :

Règlement relatif à l'utilisation des aires de jeux publiques situées sur le territoire de la commune de Habscht

Article 1^{er}

- a. L'accès aux aires de jeux publiques suivantes est réservé aux jeunes jusqu'à l'âge de 12 ans accomplis, leurs surveillants et aux personnes spécialisées autorisées par l'autorité communale :
1. Hobscheid, à côté du Centre Polyvalent, rue Hëneschtgaass,
 2. Eischen, rue de Clairefontaine,
 3. Eischen, dans l'enceinte de l'école centrale « Vir Wëller », rue de Hobscheid,
 4. Septfontaines, à côté du centre culturel «Häerenhaff», Mierscherstrooss,
 5. Greisch, Kierchepad,
 6. Roodt, Nouspelterstrooss,
- b. L'accès aux terrains multisport suivants est réservé aux jeunes jusqu'à l'âge de 18 ans accomplis:
1. Eischen, entre Hall Sportif et Centre d'Intervention, rue de la Gare,
 2. Hobscheid, à côté de l'école précoce et préscolaire, rue Hëneschtgaass.

Article 2

Les heures d'ouverture des aires de jeux publiques et des terrains multisport sont fixées comme suit: 08.00h à 21.00h

Article 3

Pour autant que les lois et les règlements généraux n'ont point déterminé des peines plus fortes, les infractions aux dispositions du présent règlement seront punies d'une peine de police de 25 EUR à 250 EUR.

Eischen, le 18 JUL. 2019
Pour le Collège Echevinal

Le Secrétaire



Paul Reiser



Le Bourgmestre



Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Dena
L 8465 Eischen

Tel. : 39 01 33-1

www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

AVIS

Plan d'aménagement particulier à Hobscheid, 75, rue de Kreuzerbuch

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 8 mai 2019 portant adoption du plan d'aménagement particulier (PAP) concernant des fonds sis à Hobscheid, au lieu-dit « Kreuzerbuch » (au niveau du bâtiment 75), élaboré pour le compte de la société Immobilière FIS Promotions par Dieschbourg Wagner Architectes SA, n'a pas été approuvée par le Ministre de l'Intérieur, le refus ayant été communiqué par lettre du 23 août 2019 (référence 18477/71C).

La présente est publiée par voie d'affiche conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Eischen, le **07 OCT. 2019**

Pour le Collège Echevinal

Le Secrétaire

Le Bourgmestre

Paul Reiser



Serge Hoffmann

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tél.: 39 01 33-1

www.habscht.lu

Approbation définitive d'une modification ponctuelle PAG - Hall technique Greisch



AVIS

Projet de modification du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la commune de Habscht « Extension Hall technique » à Greisch

Il est porté à la connaissance du public que la délibération du conseil communal du 8 mai 2019 portant adoption du projet de modification du plan d'aménagement général de la commune de Habscht « extension hall technique » à Greisch, concernant des fonds sis au lieu-dit « Arelerstrooss », présenté par le collège des bourgmestre et échevins, a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 10 septembre 2019, référence 71C/006/2019, ceci sur base de l'article 18 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain.

La présente est publiée par voie d'affiche conformément à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Eischen, le 25 septembre 2019

Pour le Collège Echevinal

Le Secrétaire

Le Bourgmestre

Paul Reiser

Serge Hoffmann



CERTIFICAT DE PUBLICATION

Il est certifié que l'avis ci-dessus a été publié et affiché dans la commune de Habscht à partir du 26 septembre 2019, ceci en conformité à l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Eischen, le 29 octobre 2019.

Le Secrétaire,

Le Bourgmestre,





GEMENG
HABSCHT

AVIS

Modification du règlement communal sur la circulation: Stationnement à durée limitée (non payant)

Lors de sa séance du 8 mai 2019, le Conseil Communal a, à l'unanimité des voix, voté une modification du règlement communal sur la circulation du 24 février 2006, approuvé par le Ministre des Transports le 12 avril 2006 et par le Ministre de l'Intérieur le 18 avril 2006.

La modification en question a la teneur suivante :

Ajout au règlement communal sur la circulation d'un chapitre

4/7 «Stationnement à durée limitée (non payant)»,

avec un article **4/7/1 «Stationnement avec disque»,** avec la teneur suivante :

Sur les parkings énumérés ci-après le stationnement est interdit sur les emplacements indiqués, les jours ouvrables du lundi au vendredi, de 8:00 heures à 17:00 heures, à l'exception du stationnement limité à la durée de 3 heures, avec obligation d'exposer le disque de stationnement conformément à l'article 167bis modifié du Code de la route.

Sont dispensés de l'obligation d'exposer le disque de stationnement et d'observer la durée maximale de stationnement autorisée, les conducteurs de véhicules servant au transport de personnes handicapées et munis d'une carte de stationnement pour personnes handicapées en cours de validité.

Cette réglementation est indiquée par le signal C,18 'stationnement interdit' complété par un panneau additionnel 7a.

LOCALITE D'EISCHEN

- 1) parking Place Denn, rue de Clairefontaine en face de la mairie
- 2) parking avoisinant la maison communale (côté bifurcation rue de Steinfort/rue de Clairefontaine)

LOCALITE DE GREISCH

néant

LOCALITE DE HOBSCHIED

- 1) parking Maison des Générations, 33A, Grand-Rue, emplacements avoisinant directement la Maison des Générations
- 2) parking « Place Salle Union » entre les bâtiments « Salle Union » et « Centre Polyvalent »

Administration
Communale

Place Denn
L-8465 Eischen

Tel.: 39 01 33-1

www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

LOCALITE DE ROODT

néant

LOCALITE DE SEPTFONTAINES

néant

Cette décision communale a été approuvée par le Ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 20 septembre 2019 (réf.: 05.01.) et par la Ministre de l'Intérieur en date du 1 octobre 2019 (réf.: 322/19/CR).

Fischen, le 27 NOV. 2019

Pour le Conseil Communal,

Le Secrétaire

Le Bourgmestre

Paul Reiser



Serge Hoffmann

Administration
Communale
Place De 11
L-5455 Fischen
Tél: 39 01 13 1
www.habscht.lu



GEMENG
HABSCHT

Stationnement limité dans le temps



Par décision du conseil communal du 8 mai 2019, le stationnement sur les parkings énumérés ci-après (surfaces bleues) est limité à 3 heures, ceci du lundi au vendredi, entre 8h00 et 17h00. Les conducteurs sont obligés d'y exposer le disque de stationnement.

Sont dispensés de l'obligation d'exposer le disque de stationnement et d'observer la durée maximale de stationnement autorisée, les conducteurs de véhicules servant au transport de personnes handicapées et munis d'une carte de stationnement pour personnes handicapées en cours de validité.

Cette nouvelle réglementation a été décidée dans l'optique de garantir des emplacements de stationnement suffisants aux utilisateurs notamment des services communaux.

La nouvelle réglementation est en vigueur à partir du 2 décembre 2019.



EISCHEN

- parking Place Denn, rue de Clairefontaine en face de la mairie;
- parking avoisinant la maison communale (côté bifurcation rue de Steinfort/rue de Clairefontaine).



HOBSCHEID

- parking «Place Saint-Jacques» entre les bâtiments «Salle Union» et «Centre Polyvalent».

HOBSCHEID

- parking Maison des Générations, 33A, Grand-Rue, emplacements avoisinant directement la Maison des Générations.





**Maach dech mobil!
Devenez mobile!**



Ligne «329»

via Roodt - Greisch - Septfontaines - Hobscheid - Eischen

N° de courses	3124	3370	3508	4168	4528	4888	5248	5608	5968	6328	6502	6688
Régime de circulation	✂ CN	✂ CN	✂ CN	✂	✂ MH	✂ MH	✂ MH	✂ MH	✂ MH	✂ MH	✂ CN	✂ MH
Exploitant	Sales	Sales	Sales	Sales	Sales	Sales	Sales	Sales	Sales	Sales	Sales	Sales
BOUR, Bour			06:58	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	13:48	14:48		15:48
ROODT (SEPTFONTAINES), Bréck			06:59	08:49	09:49	10:49	11:49	12:49	13:49	14:49		15:49
SEPTFONTAINES, Simmerfarm			07:00	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	13:50	14:50		15:50
LEESBACH, Leesbach			07:01	08:51	09:51	10:51	11:51	12:51	13:51	14:51		15:51
GREISCH, Op der Quaert			07:04	08:54	09:54	10:54	11:54	12:54	13:54	14:54		15:54
LEESBACH, Leesbach			07:08	08:58	09:57	10:57	11:57	12:57	13:57	14:57		15:57
SEPTFONTAINES, Schoul			07:10	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00		16:00
SEPTFONTAINES, Op Lauterbur			07:13	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	15:03		16:03
KOERICH, SES			07:14	09:04	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	15:03		16:03
HOBSCHEID, Laiterie	05:54	06:35	07:18	09:08	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	15:07	15:17	16:07
EISCHEN, rue de Hobscheid	05:57	06:38	07:21	09:11	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	15:10	15:20	16:10
EISCHEN, Denn	05:57	06:39	07:22	09:12	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	15:11	15:20	16:11
STEINFORT, Kolonie	06:02	06:44	07:27	09:17	10:16	11:16	12:16	13:16	14:16	15:16	15:25	16:16
STEINFORT, Al Schmelz	06:03	06:45	07:28	09:18	10:17	11:17	12:17	13:17	14:17	15:17	15:26	16:17
STEINFORT, Gemeng	06:04	06:46	07:29	09:19	10:18	11:18	12:18	13:18	14:18	15:18	15:27	16:18
STEINFORT, Schoul	06:05	06:47	07:30				12:19	13:19			15:28	16:19
HAGEN, Op Eechelter	06:06	06:48	07:31				12:20	13:20			15:29	16:20
HAGEN, Laach	06:07	06:48	07:31				12:20	13:20			15:30	16:20
KLEINBETTINGEN, Kiirfecht	06:09	06:50	07:33				12:22	13:22			15:32	16:22
KLEINBETTINGEN, Am Duerf	06:10	06:51	07:34				12:23	13:23			15:33	16:23
KLEINBETTINGEN, Gare	06:11	06:52	07:36				12:24	13:24			15:34	16:24

N° de courses	6892	7264	7408	7768	8128	8488
Régime de circulation	✂ KH KR	✂ CN	✂ MH	✂ MH	✂ MH	✂
Exploitant	Sales	Sales	Sales	Sales	Sales	Sales
BOUR, Bour	16:22		17:48	18:48	19:48	20:48
ROODT (SEPTFONTAINES), Bréck	16:23		17:49	18:49	19:49	20:49
SEPTFONTAINES, Simmerfarm	16:24		17:50	18:50	19:50	20:50
LEESBACH, Leesbach	16:25		17:51	18:51	19:51	20:51
GREISCH, Op der Quaert	16:28		17:54	18:54	19:54	20:54
LEESBACH, Leesbach	16:32		17:58	18:57	19:57	20:57
SEPTFONTAINES, Schoul	16:34		18:00	19:00	20:00	21:00
SEPTFONTAINES, Op Lauterbur	16:37		18:03	19:03	20:03	21:03
KOERICH, SES	16:38		18:04	19:03	20:03	21:03
HOBSCHEID, Laiterie	16:42	17:24	18:08	19:07	20:07	21:07
EISCHEN, rue de Hobscheid	16:45	17:27	18:11	19:10	20:10	21:10
EISCHEN, Denn	16:46	17:27	18:12	19:11	20:11	21:11
STEINFORT, Kolonie	16:51	17:32	18:17	19:16	20:16	21:16
STEINFORT, Al Schmelz	16:52	17:33	18:18	19:17	20:17	21:17
STEINFORT, Gemeng	16:53	17:34	18:19	19:18	20:18	21:18
STEINFORT, Schoul		17:35				
HAGEN, Op Eechelter		17:36				
HAGEN, Laach		17:37				
KLEINBETTINGEN, Kiirfecht		17:39				
KLEINBETTINGEN, Am Duerf		17:40				
KLEINBETTINGEN, Gare		17:41				

Explications:

CN = à Kleinbettingen correspondance avec le train de voyageurs vers Luxembourg

✂ = lu-sa jours ouvrables

MH = à Bour correspondance avec la ligne 265 de Luxembourg

KH = à Bour correspondance avec la ligne 265 de Redange

KR = à Bour correspondance avec la ligne 266 de Luxembourg-Geeseknäppchen

Chers habitants,

Sur demande de la commune, le Ministère des Transports a mis en place une nouvelle ligne de bus (RGTR 329) depuis automne 2018. Elle traverse toutes les localités de notre commune avec une correspondance à Kleinbettingen-Gare (train vers Luxembourg).

Pour que cette ligne subsiste, il est important qu'elle soit utilisée par un grand nombre d'usagers.

N'hésitez donc pas:

**Devenez mobile
avec la ligne 329!**

Pünktlech fir d'Rentrée 2019/20 konnt déi nei Simmer Schoul mat Maison relais ageweit ginn. A Prezenz vum Educationnsminister Claude Meisch, vum Schäffen- a Gemengerot vun der Habschter Gemeng, vu Verrieder vun Arcus asbl, dem Gestionnaire vun der Maison relais, vun den Enseignanten an Educatrices, vun der Schoulkommissioun a vu béide Schoulkomiteeën aus der Gemeng, vu Verrieder vun de Nopeschgemengen, vum zoustännege Schouldirekter, vun den um Projet implizéierte Betriber a Büroen, vun der Eltereverriedung vun der Gemeng Habscht a vun enger Rëtsch Schoulkanner mat hiren Eltere gouf um Mëttwoch, 11. September 2019 d'Bändchen duerchgeschnidden an d'Gebai a senger Bestëmmung iwwerginn.

Dëse Projet war am Fusiounsgesetz vun de fréiere Gemengen Habscht a Simmer virgesinn a konnt no enger Bauzäit vu 24 Méint ofgeschloss ginn.

Am Gebai, wat eng flexibel Utilisatioun vun de Klassenäll an de periscolaire Raim erméiglecht, ass Plaz fir alleguer d'Cyklen (Précoce a Spillschoul um Rez-de-chaussée, d'Cyklen zwee bis véier um 1. Stack). De Schoulkanner stinn och zwee Schoulhäff zur Verfügung, ee fir déi ganz kleng an ee fir déi méi grouss.

Aktuell si 65 Kanner an der Simmer Schoul ageschriwwen, wouvunner der 55 vun de Servicer vun Arcus asbl a vum Schoulrestaurant profitéieren.



Inauguration Ecole fondamentale Septfontaines



Inauguration Ecole fondamentale Septfontaines



Copyright vun de Fotoen op dëser Duebelsäit

Inauguration Ecole fondamentale Septfontaines



: BLITZ AGENCY a BENG Architectes Associés.

Visite des classes / Distribution bidons d'eau aux enfants

En date du 9 octobre 2019, la Commission scolaire de la Commune de Habscht a rendu visite aux différentes écoles communales à Eischen, Hobscheid et Septfontaines.

Tous les enfants scolarisés à la commune ont reçu un bidon de qualité rechargeable qui leur permettra d'éviter l'utilisation de dispositifs à usage unique.

Comme l'eau est la ressource la plus importante pour les êtres humains, les petits ont reçu une brochure explicative qui éclaire le circuit de l'eau et d'autres aspects intéressants de l'eau.

Des points de distribution d'eau (fontaines) ont été aménagés dans tous les bâtiments scolaires de la commune.



Visite des classes / Distribution bidons d'eau aux enfants



Journée commémorative 2019

An de 40er Jore vum leschte Joerhonnert huet eist Ländchen ënnert der Besetzung duerch déi Däitsch eng däischter a schwéier Zäit erlieft.

Dëst Joer gouf ewéi all Joer um Commemoratiounsdeg deene geduecht, déi Affer vun dësem Schreckensregime goufen.

An allen Uertschafte vun der Gemeng Habscht goufe bei den Onofhängegkeetsmonumenter schéi Kränz an de Nationalfaarwe néiergeluecht.

Déi lokal Veräiner waren ewéi ëmmer gutt vertrueden a sinn zu Vill bei den organiséierte Cortège matgaangen.









Déjeuner d'amitié 2019

Dat traditionnellt Frëndschaftsessen fir ons Awunner ab 70 Joer huet am November 2019 zu Äischen am grouse Sall vum Centre Culturel Jean Wolff stattfonnt. Eis eeler Matbierger hu sech et och dëst Joer erëm net huele gelooss, fir zu vill op dësen traditionnelle Rendez-vous ze kommen.

No enger gudder Zopp als Entrée, engem Orloff de veau als Haaptmenu a verschidde Desserten als Ofschloss dierft jidferen zefridden a saat heem gaange sinn.

Profitéiere konnt ee natierlech och erëm vun der Navette, déi d'Leit aus deene verschidde Dierfer op Äischen a nom lessen natierlech och erëm heem bruecht huet.

Presentéiert goufe bei dëser Geleeënheet och déi zwou nei Chargéeeen vum Treff Aal Schoul (Foto ënnendrënner, lénks: Carole Becker, riets: Eva Frantzen-Maringer), déi sech eng Freed draus gemaach hunn, hire Service virzestellen.





Déjeuner d'amitié 2019





Dëst Joer hunn d'Kanner aus den 3. Schouljoren zesumme mat der Emweltkommissioun um «Dag vum Bam» zwou «Flutterulmen» (*Ulmus laevis*) zu Äischen geplantz.

Weltwäit gëtt d'«Journée de l'arbre» méttlerweil a méi ewéi 30 Länner begaangen. Zu Lëtzebuerg gouf den «Dag vum Bam» am Joer 1991 vun der Stéftung «Hëllef fir d'Natur» agefouert.





Wantertreff 2019

Den Donnëschteg, 28. November 2019, hunn d'lokal Veräiner mat der Ënnerstützung vun deenen zwee Syndicat d'Initiative vu Simmer an Äischen esou ewéi der Entente des Sociétés vun Habscht de Wantertreff organiséiert.

Och wann d'Wieder net wierklech wanterlech war, sinn dach vill Leit zu Simmer, Habscht an Äischen op d'Fest komm an hu sech eppes Klenges ze lessen oder ze Drénke gegönnt.

An deenen dräi Dierfer hunn d'Musiken fir eng flott Chrëscht dagsstëmmung ënnert der kommunaler Chrëscht dagsbeliichtung gesuergt.





Wéi all Joer gouf och 2019 an der Gemeng Habscht eng Niklosfeier fir all d'Kanner aus der Gemeng an hir Familien organiséiert.

Ganz vill Leit sinn dann och an de Centre Polyvalent op Habscht komm, fir deene Klenge bei hire Virféierungen an Dänz nozekucken a se ze encouragéieren.

Zu gudder Lescht kruten all d'Kanner hir vun der Ligue HMC verpaakten Tiitche mat fair gehandelten an aus biologeschem Ubau stamende Schneekegkeeten.

D'Elterevereenegung huet wärend der Feier dofir gesuert, dass et kengem un Drénken an lesse gefeelt huet.





Fête du Saint Nicolas 2019





Réception Nouveaux Arrivants 2019

La réception pour les nouveaux arrivants (septembre 2017 à octobre 2019) a été organisée par la commune au Centre Culturel Jean Wolff à Eischen. Une centaine de personnes ont répondu à l'invitation.

Le bourgmestre Serge Hoffmann a présenté la commune et ses services à l'aide de diverses fiches d'information et la nouvelle édition de la «farde de bienvenue» distribuée à chaque nouveau habitant de la commune a été présentée.

Le personnel communal était présent et répondait aux questions des nouveaux arrivants lors du vin d'amitié offert aux invités après la présentation.





Réception Nouveaux Arrivants 2019





NOCES DE DIAMANT

ALBERT ET MONIQUE DEFALQUE-VAN DAMME
1^{ER} AOÛT 1959

CAMILLE ET MARIE-THÉRÈSE KIRSCH-BOCHELEN
1^{ER} SEPTEMBRE 1959

EUGÈNE ET MARGOT METTENHOVEN-KAYSER
19 SEPTEMBRE 1959

NOCES D'OR

NICO ET CHANTAL STEMPER-MIRGAIN
29 OCTOBRE 1969

GASTON ET GILBERTE DOMP-BROSIUS
19 DÉCEMBRE 1969





ZUMBA® GOLD & DANCEFITNESS

Zumba® Gold ist eine Art Tanz-Fitness, die leicht zu erlernen ist und die es Ihnen erlaubt, sich in Ihrem Rhythmus zu bewegen. Die zertifizierte Trainerin Peggy Octave weist Sie mit einfachen Schrittfolgen ein und erklärt Ihnen alle Abfolgen.

Gemeinsam mit Ihrer Gruppe verbringen Sie zu den Klängen fröhlicher, lateinamerikanischer Musik eine dynamische und unterhaltsame Zeit. Mit diesem speziellen Tanz-Fitness-Programm können Sie sich ganz einfach fit halten und daran auch noch Spaß haben! Zumba® Gold ist eine spezielle Form des derzeit äußerst populären Fitnesskonzepts, das Ihnen mit leichten Bewegungen und einfachen Schritten zu einem gesunden und aktiven Leben verhilft.

Sportliche, luftige Kleidung wird angeraten, ebenso sportliche Schuhe. Dicke Jogginghosen sind nicht empfehlenswert, beim Tanzen wird Ihnen warm genug. Am besten bringen Sie auch ein Handtuch und genügend Wasser zum Trinken mit (gegen eine Spende in die Kaffeekasse erhalten Sie natürlich auch bei uns Getränke).

Dienstags, 07.01. - 17.03.2020 (außer während der Schulferien) | 09h30 - 10h30 | 10x, 100€ für dieses Trimester.
Bitte melden Sie sich telefonisch oder per E-Mail an und überweisen Sie die Gebühr mit Verwendungszweck auf das Konto: **Treff Aal Schoul LU87 0027 2101 6623 6623 3600 BILLULLL**.

AUSFLUG / EXCURSION «AULEBÄCKERMUSEUM A PÉCKVILLERERSATELIER»

Am 27. Februar 2020 begaben wir uns auf die Spuren der „Aulebäcker“, der früheren Töpfer aus Nospelt. Am Vormittag nehmen wir an einer geführten Besichtigung des „Musée de la Poterie“ teil und am Nachmittag schauen wir Uch Biver bei der Herstellung seiner Péckvillercher zu, die er auch heute noch, in seinem Atelier, aus echtem Nospelter Lehm herstellt.

Zwischen beiden Besichtigungen werden wir uns in der Mittagstunde im Restaurant Bonifas mit einem leckeren Tagesmenü stärken.

Bitte beachten Sie, dass es an beiden Besichtigungsorten keinen Aufzug und keine Sitzgelegenheiten gibt (pro Besichtigung müssen Sie ungefähr eine Stunde stehen). Wir werden die öffentlichen Transportmittel nutzen (nicht im Preis inbegriffen). Sollten Sie mit dem eigenen Auto nach Nospelt fahren, so informieren Sie uns bitte bei der Anmeldung.

Datum : 27.02.2020
Treffpunkt : Treff Aal Schoul
Uhrzeit: 09h45 (Rückkehr gegen 15h45)
Kosten: 20 € (inklusive Eintritt Museum und Atelier & Tagesmenü im Restaurant ohne Getränke)
Maximale Teilnehmerzahl: 10
Bitte melden Sie sich bis zum 17.02.2020 per Telefon oder E-Mail an und überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf das Konto: **Treff Aal Schoul LU87 0027 2101 6623 3600 BILLULLL**, mit der Angabe der Veranstaltung.



Im Leseclub lesen wir jeder für sich daheim (in Etappen) Neuheiten oder Klassiker der Literatur in deutscher oder luxemburgischer Sprache, um uns in gemittelter Atmosphäre darüber zu unterhalten, gegebenenfalls die Verfilmungen zu schauen und gemeinsam Neues zu entdecken oder Altbekanntes wiederzuentdecken.

Der Leseclub freut sich natürlich jederzeit über neue Teilnehmer und jeden, der einfach mal vorbeischaun möchte.

Freitags, ab dem 10.01.2020, 10h00-11h30, außer während der Schulferien.

JANUAR 2020

06.01.	Yoga
06.01.	Tai Chi
07.01.	Zumba@Gold & Dancefitness
09.01.	Italienisch
10.01.	Leseclub
10.01.	Yoga
13.01.	Yoga
13.01.	Tai Chi
14.01.	Entspannung pur
14.01.	Zumba@Gold & Dancefitness
16.01.	Italienisch
17.01.	Leseclub
17.01.	Yoga
20.01.	Yoga
20.01.	Tai Chi
21.01.	Zumba@Gold & Dancefitness
22.01.	Willkommenskaffee
23.01.	Italienisch
24.01.	Leseclub
24.01.	Yoga
26.01.	Asivema Apéro-Spadséierg.
27.01.	Yoga
27.01.	Tai Chi
28.01.	Zumba@Gold & Dancefitness
28.01.	Geselliger Nachmittag
29.01.	Liichte mat der Précoce
30.01.	Italienisch
31.01.	Leseclub
31.01.	Yoga

FEBRUAR 2020

03.02.	Yoga
03.02.	Tai Chi
04.02.	Zumba@Gold & Dancefitness
04.02.	Geselliger Nachmittag
05.02.	Expo „Wiele wat mir sinn“
06.02.	Mittagessen Rest. Aal Schoul
06.02.	Italienisch
07.02.	Yoga
07.02.	Leseclub
10.02.	Tai Chi
10.02.	Yoga
11.02.	Entspannung pur
11.02.	Geselliger Nachmittag
11.02.	Zumba@Gold & Dancefitness
13.02.	Italienisch
13.02.	Backtreff: Fuesendskichelcher
14.02.	Yoga
14.02.	Leseclub
23.02.	Asivema Apéro-Spadséierg.

Vendredi, à partir du 10.01.2020, 10h00-11h30, sauf pendant les vacances scolaires.

Bitte melden Sie sich bis zum 31.03.2020 per Telefon oder E-Mail im Treff an.

Tai Chi (Taij)

24.02.	Yoga
24.02.	Tai Chi
25.02.	Zumba@Gold & Dancefitness
25.02.	Geselliger Nachmittag
27.02.	Péckvill., Atelier und Museum
27.02.	Italienisch
28.02.	Leseclub
28.02.	Yoga

MÄRZ 2020

02.03.	Yoga
02.03.	Tai Chi
03.03.	Zumba@Gold & Dancefitness
03.03.	Geselliger Nachmittag
04.03.	Mittagessen Rest. Aal Schoul
05.03.	Italienisch
06.03.	Leseclub
06.03.	Yoga
09.03.	Yoga
09.03.	Tai Chi
10.03.	Zumba@Gold & Dancefitness
10.03.	Geselliger Nachmittag
12.03.	Italienisch
13.03.	Leseclub
13.03.	Yoga
13.03.	Besuch Nationalbibl. und Tram
16.03.	Yoga
16.03.	Tai Chi
17.03.	Geselliger Nachmittag
17.03.	Zumba@Gold & Dancefitness
19.03.	Italienisch
20.03.	Leseclub
20.03.	Yoga
23.03.	Yoga
23.03.	Tai Chi
24.03.	Entspannung pur
24.03.	Geselliger Nachmittag
27.03.	Leseclub
27.03.	Yoga
29.03.	Asivema Apéro-Spadséierg.
30.03.	Yoga
30.03.	Tai Chi
31.03.	Geselliger Nachmittag

Vendredi, à partir du 10.01.2020, 10h00-11h30, sauf pendant les vacances scolaires.

WILLKOMMENS- KAFFEE / CAFÉ



Wir laden Sie herzlich ein und freuen uns über Ihren Besuch. Bitte bringen Sie einen Beleg mit. Wir freuen uns über Ihren Besuch. Bitte bringen Sie einen Beleg mit.

Freitag, 22.01.2020, 14h00-16h00
Bitte melden Sie sich bis zum 17.01.2020 per Telefon oder E-Mail.

GESELLIGER NACHMITTAG

Am Freitag, den 28. Januar, laden wir Sie zu einem geselligen Nachmittag ein. Wir freuen uns über Ihren Besuch. Bitte bringen Sie einen Beleg mit.

Mi, 14h00-16h00 (sauf pendant des vacances scolaires): 28.01.2020, 04.02.2020, 11.02.2020, 25.02.2020, 03.03.2020, 10.03.2020, 17.03.2020, 24.03.2020, 31.03.2020



Wir laden Sie herzlich ein und freuen uns über Ihren Besuch. Bitte bringen Sie einen Beleg mit.

Wir laden Sie herzlich ein und freuen uns über Ihren Besuch. Bitte bringen Sie einen Beleg mit.

Mi, 09.01. - 19.03.2020 | 15h45-17h15 | 17x, 19€
Bitte melden Sie sich bis zum 17.02.2020 per Telefon oder E-Mail an und überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf das Konto: **Treff Aal Schoul LU87 0027 2101 6623 3600 BILLULLL**, mit der Angabe der Veranstaltung.



Wir laden Sie herzlich ein und freuen uns über Ihren Besuch. Bitte bringen Sie einen Beleg mit.

Wir laden Sie herzlich ein und freuen uns über Ihren Besuch. Bitte bringen Sie einen Beleg mit.

Mi, 14.01.2020 | 11.02.2020 | 24.03.2020 | 04.02.2020, 13.03.2020 - 17h00
Dauer: 30 Min. 37€, 50 Min. 57€ | Essage à la bougie 67€ | Bougies couleur 47€
Bitte melden Sie sich bis zum 17.02.2020 per Telefon oder E-Mail an und überweisen Sie die Teilnahmegebühr auf das Konto: **Treff Aal Schoul LU87 0027 2101 6623 3600 BILLULLL**, mit der Angabe der Veranstaltung.

Bitte melden Sie sich bis zum 31.03.2020 per Telefon oder E-Mail im Treff an.

B
L

Bibliothèque nationale du Luxembourg Nationalbibliothék

La Commission culturelle de la Commune de Habscht en collaboration avec la Maison des Générations invitent les habitants à une visite de la nouvelle Bibliothèque Nationale de Luxembourg.

La BNL est située au Kirchberg et est ouverte depuis octobre 2019. Elle fait impression par son architecture moderne et élégante. Cette visite guidée offre la possibilité de découvrir cet endroit lumineux avec un immense espace de lecture, une médiathèque et une salle familiale. Ceux qui le souhaitent pourront emprunter en cours de trajet le nouveau tram qui s'arrête juste devant la BNL.

Date de la visite : vendredi 13 mars 2020

Horaire : 14:00h devant le Treff Aal Schoul à Hobscheid
15:00h visite guidée
17:00h retour du Kirchberg

Nombre de participants : maximum 38 personnes

La visite est gratuite et offerte par la Commission culturelle.

Inscription avant le 7 mars 2020 en communiquant:

Nom/Prénom - adresse – E-mail - Tel ou Gsm – nombre de personnes

E-mail : zigrandnello@gmail.com ou treff@habscht.lu

Gsm 661 606 172 ou Tel 39 01 33 501

En fonction des inscriptions et des demandes une navette circulera de village en village, à l'aller comme au retour. Horaires de la navette seront communiqués aux participants après le 7 mars 2020.



GEMENG
HABSCHT



Mariages en 2019

1. Sophie BRANGEON et Mike KINTZLÉ
16 mars 2019
2. Dragana GOLUBOVIC & Joël THILL
29 mars 2019
3. Amanda BINTZ & Arthur Benjamin SAFFRAN
4 mai 2019
4. Jill SCHENTEN & Maximilien NICOLAY
25 mai 2019
5. Flor Bela AZENHA RODRIGUES & Marco BATISTA VIEIRA
8 juin 2019
6. Melanie HILBERT & Christophe BOHLER
28 juin 2019
7. Anne LENOIR & Vincenzo MACRI
9 juillet 2019
8. Marguerite Toussaint & Philippe Wirtz
13 juillet 2019
9. Marilene MACHADO CARNEIRO & Christian KREMER
13 juillet 2019
10. Brigitte NGANKOU & François NEYENS
19 juillet 2019
11. Romain CLEES & Andreas LÖBBECKE
19 juillet 2019
12. Simone BINGEN & Aleksandar STAJKOVIC
19 juillet 2019
13. Mélanie VAUSORT & Cédric JACQUES
3 août 2019
14. Amélie ALFONSO & Philippe DUGAST
12 août 2019
15. Alix TROMME & Christophe DUYSSENS
7 septembre 2019
16. Catarina GEISSER & Tom FREYMANN
20 septembre 2019
17. Caroline HEITZ & Joé THEIS
21 septembre 2019
18. Geni Shane DOS SANTOS LOPES & Tony Marcos DOS REIS MONTEIRO
6 novembre 2019
19. Agdaliya Andreevna MIKHALKOVA & Vimal Raj Nitish GUNNESS
22 novembre 2019
20. Laetitia Victoria SAMUEL & Ralph Silvio MARASCHIN
22 novembre 2019



Mariages 2019





Naissances 2019

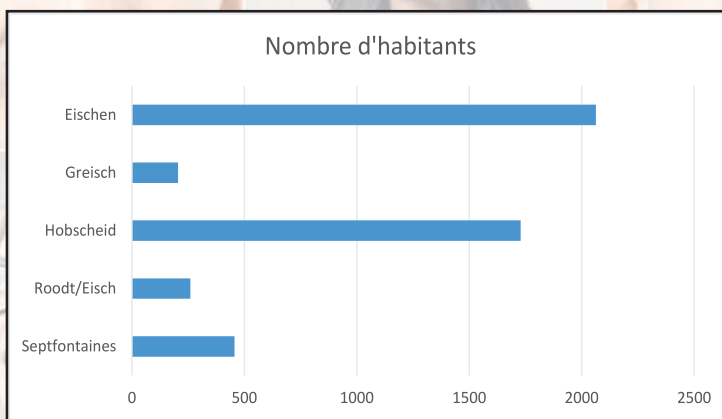
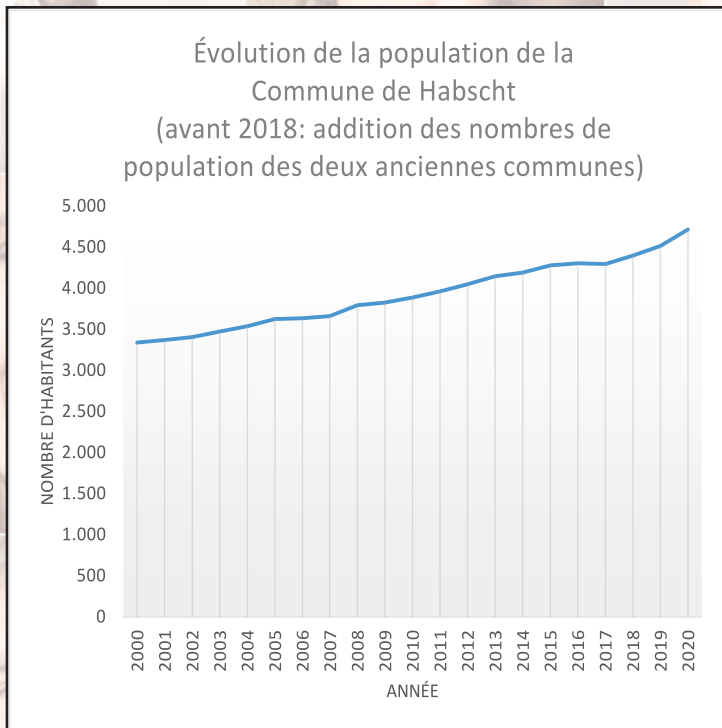
Naissances d'enfants en 2019

N°	NOM / PRÉNOM	DOMICILE
1	Poudeu Alexandre Akeelah Henko	6 janvier 2019
2	Abellan Serra Izán	18 janvier 2019
3	Krantz Liam	18 janvier 2019
4	Thyes Lia	20 janvier 2019
5	Winandy Leo	23 janvier 2019
6	Hanen Marques Leyni	1 février 2019
7	Frisch Mia	2 février 2019
8	Barros Lola	7 février 2019
9	Duque Acácio Laura	7 février 2019
10	Tompers Lea	13 février 2019
11	Moreira Fernandes Enzo	16 février 2019
12	Martynov Alexander	19 mars 2019
13	Hilger Letizia	4 avril 2019
14	Mettenhoven Sam	15 avril 2019
15	Donven Marie	23 avril 2019
16	Dugast Guylan Antonio	24 avril 2019
17	Disteldorff Matos William	3 mai 2019
18	Marx Léonie Irène Gisela	17 mai 2019
19	Breger Isekin Ellie	18 mai 2019
20	Bebon Kris	1 juin 2019
21	Camacho Cardenas Mathias-Valentin	2 juin 2019
22	François Naëlio Elouan	2 juin 2019
23	Aires Noah	7 juin 2019
24	Meyer Estelle	12 juillet 2019
25	Kirsch Hansen Ellie	17 juillet 2019
26	Duarte Tokarz Elena	19 juillet 2019
27	Jadin Yanis	19 juillet 2019
28	Rosa Sousa Beatriz	21 juillet 2019
29	de Sousa Cruz Matilde	27 août 2019
30	Flammang Robert	28 août 2019
31	Dos Santos Marques Nuria Margarida	6 septembre 2019
32	Roth Lena	12 septembre 2019
33	Puscaru Ianis	26 septembre 2019
34	Eich Matti	27 septembre 2019
35	Réaume Jade	9 octobre 2019
36	Réaume Léna	9 octobre 2019
37	Auwerkerken Theo Roger Lucas Michaël	15 octobre 2019
38	Mangen Seila-Yin	16 octobre 2019
39	Lux Terence Danie Jang	28 octobre 2019
40	Nduhura Ilan Hirwa	29 octobre 2019
41	Amieiro Lyvia	1 novembre 2019
42	Feller Thiry Julie	4 novembre 2019
43	Pohl Meelo	5 novembre 2019
44	Thielen Alves Kylie	8 novembre 2019
45	Lopes Cabral Israel Filipe	9 novembre 2019
46	Zahnen Julien	18 novembre 2019
47	Gonçalves Oliveira Salvador Filipe	21 novembre 2019
48	Antoine Paulet Sophia	3 décembre 2019
49	Krištof Louise	4 décembre 2019
50	Rohla Jake Jayden	6 décembre 2019
51	Nicolay Lily	10 décembre 2019
52	Chekam Titchou Lemuel	30 décembre 2019

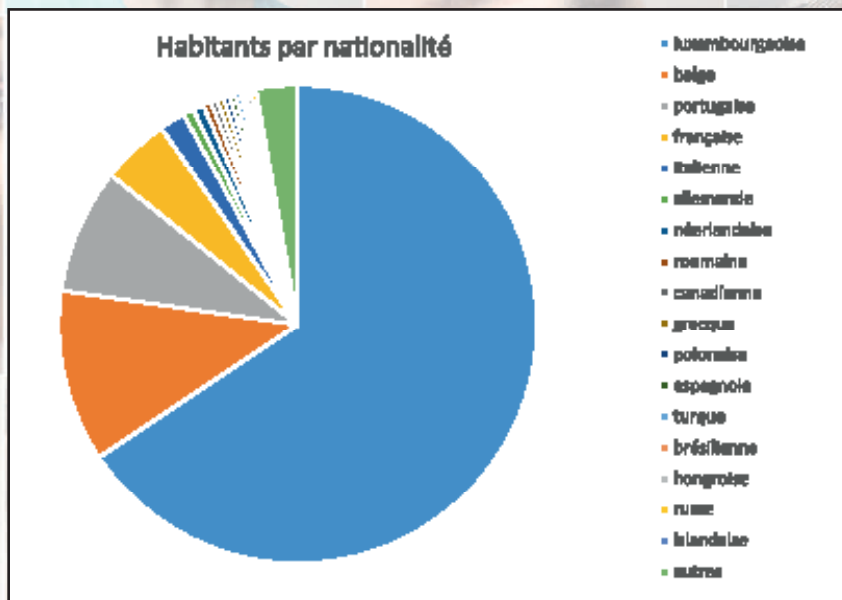
N°	NOM / PRÉNOM DOMICILE	DOMICILE	DATE DE NAISSANCE	DATE DE DÉCÈS
1	Bartz Jean	Eischen	14 novembre 1944	11 février 2019
2	Espen Pierre	Hobscheid	22 novembre 1932	11 février 2019
3	Scholer-Schiltz Anne	Hobscheid	12 octobre 1924	20 février 2019
4	Lambert Nicolas	Eischen	14 avril 1930	12 mars 2019
5	Rume-Koeune Marie-Paule Cl. H.	Hobscheid	16 octobre 1961	22 mars 2019
6	Baulesch Henri Nicolas	Hobscheid	8 juillet 1953	25 mars 2019
7	Reiffer-Bley Hélène Ernestine	Eischen	3 janvier 1925	9 avril 2019
8	Gilson François Olivier Germain	Eischen	15 octobre 1970	20 mai 2019
9	Espen-Bonifas Suzanne	Hobscheid	20 août 1936	11 juin 2019
10	Kirps Alfred Albert	Hobscheid	25 juillet 1929	15 juillet 2019
11	Klein-Nicolas Anne	Eischen	8 septembre 1932	15 juillet 2019
12	Meis Pierre	Eischen	22 août 1933	15 juillet 2019
13	Wagner François Edouard	Eischen	23 décembre 1950	23 juillet 2019
14	Jenen Albert Mathias	Septfontaines	15 mai 1948	2 août 2019
15	Gilles Edmée	Eischen	21 décembre 1968	20 août 2019
16	Lommel Célestin	Eischen	29 octobre 1930	30 août 2019
17	Wullus Jean Henri Charles Edgard	Hobscheid	12 septembre 1928	3 septembre 2019
18	Grober Lucien Michel	Eischen	28 juillet 1961	9 septembre 2019
19	Hilger-Schneider Elisabeth Alice	Hobscheid	29 octobre 1966	17 septembre 2019
20	Zeghers Francis Raoul Simon	Septfontaines	23 juin 1951	18 septembre 2019
21	Nothum Théodore Armand	Septfontaines	24 avril 1940	19 septembre 2019
22	Mayer Wilhelm	Hobscheid	18 octobre 1939	21 octobre 2019
23	Neugebauer Jean Claude	Septfontaines	31 mai 1946	23 octobre 2019
24	Wolff Herbert	Eischen	4 mai 1941	6 novembre 2019
25	Carvalho Vaz-Padrao Da Silva Maria	Hobscheid	16 mars 1967	12 novembre 2019
26	Dondelinger-Gierend Erna	Roodt	28 septembre 1941	2 décembre 2019
27	Schmit Jean Pierre Lucien	Eischen	24 juin 1928	9 décembre 2019
28	Berg René Michel	Eischen	20 janvier 1937	10 décembre 2019
29	Backes-Kirsch Marie Josephine	Hobscheid	8 avril 1929	16 décembre 2019

* addition des nombres d'habitants des anciennes communes de Hobscheid et de Septfontaines

Nombre d'habitants dans la commune			
Année	Population au 1 ^{er} janvier - anc. comm. de Hobscheid	Population au 1 ^{er} janvier - anc. comm. de Septfont.	Population au 1 ^{er} janvier - Gemeng Habscht
2020			4.712
2019			4.514
2018			4.395
2017	3.481	811	4.292*
2016	3.459	843	4.302*
2015	3.434	843	4.277*
2014	3.317	874	4.191*
2013	3.288	858	4.146*
2012	3.240	806	4.046*
2011	3.181	780	3.961*
2010	3.120	767	3.887*
2009	3.056	767	3.823*
2008	3.014	779	3.793*
2007	2.914	747	3.661*
2006	2.886	749	3.635*
2005	2.853	772	3.625*
2004	2.749	787	3.536*
2003	2.695	776	3.471*
2002	2.642	763	3.405*
2001	2.609	761	3.370*
2000	2.593	745	3.338*
1999		764	
1995	2.341		
1991		624	
1990	2.135		
1985	2.066		
1981		484	
1980	2.058		
1975	2.129		
1970	2.082	550	



Nationalités		
Nationalité	Habitants	Pourcentage
luxembourgeoise	3090	65,63%
belge	549	11,66%
portugaise	396	8,41%
française	217	4,61%
italienne	82	1,74%
allemande	34	0,72%
néerlandaise	34	0,72%
roumaine	26	0,55%
canadienne	21	0,45%
grecque	21	0,45%
polonaise	20	0,42%
espagnole	18	0,38%
turque	18	0,38%
brésilienne	16	0,34%
hongroise	16	0,34%
russe	16	0,34%
islandaise	1	0,02%
Total		100,00 %



SERVICE DE RECYCLAGE COMMUNAL

Nouveau en 2020!

Afin de vous offrir le meilleur service possible, le service de recyclage est maintenant ouvert une fois par mois :

Samedi, 8 février 2020

Samedi, 7 mars 2020

Samedi, 4 avril 2020

Samedi, 16 mai 2020

Samedi, 13 juin 2020

Samedi, 11 juillet 2020

Samedi, 8 août 2020

Samedi, 19 septembre

Samedi, 17 octobre 2020

Samedi, 14 novembre 2020

Samedi, 12 décembre 2020

DE BICHERBUS 2020

Rendez-vous avec le “Bicherbus”, service de la Bibliothèque Nationale de Luxembourg, au parking de l’Ecole centrale “Vir Wëller” à Eischen aux dates reprises dans le tableau joint:



	Samedi, 2 mai 2020
Samedi, 8 février 2020	Samedi, 23 mai 2020
Samedi, 7 mars 2020	Samedi, 20 juin 2020
Samedi, 28 mars 2020	Samedi, 11 juillet 2020

Bicher-Bus Service:
 rue Joseph Merten, L-9257 Diekirch
 Tél.: 80 30 81 | Fax : 80 30 81 333
 E-mail : bicherbus@bnl.etat.lu | www.bicherbus.lu

D'Frënn vum Treff Aal Schoul besichen d'Ausstellung „100 Joer Habschter Musek“

Vum 12. bis den 22. Dezember 2019 hat d'Harmonie Habscht zesumme mat der Kulturkommissioun vun der Gemeng um zweete Stack vun der „Maison des Générations, als Ofschloss vun hirer Honnertjoerfeier eng Ausstellung, organiséiert.

Grond genuch fir d'Frënn vum Treff d'Geleeënheet ze notze fir no hirem traditionelle Kaffisnomëtten d'Ausstellung besichen ze goen.

Nodeems si sech Kaffi a Kuch gutt schmaache gelooss hunn, sinn se ee Stack méi héich gaangen, wou si vun de Vertrieder vun der Habschter Musek empfaange goufen.

Beim uschléissende Rondgang goufen déi interesséiert Visiteuren net nëmmen an honnert Joer Veräinsgeschichte, mä och an honnert Joer Duerfgeschichte zeréckversat. Sou munch ee vun hinne war, wéi e jonk war, selwer an der Musek a konnt sech op där enger oder anerer Foto erëmerkennen.

Niewent deene villen Opnamen hunn awer och déi vill ausgestallten Exponate fir reegen Interessi gesuergt. Nieft de Veräinsfändelen, original Dokumenter an Ënnerlagen hunn och eng sëllegen al Instrumenter aus der Ufankszäit vun der Habschter Musek zum geschichtlechen Inventar gehéiert.

Interesséiert hunn sech d'Frënn vum Treff awer och fir déi original Uniformsstécker, Kapen an déi verschidden Uniforme vun de Musikantinnen a Musikante vu fréier bis hautdesdaags.



Weider Evenementer aus der honnertjäreger Geschichte vun der Harmonie goufen op verschiddene Plätzen thematiséiert. Esou zum Beispill d'Geschicht vum Duerfkiosk, d'Grënnung vun der „UNION“, déi verschidde Bauphase vum Unionsall, déi „Gëlle Sechzeger Joren“, d'Participatiounen un de Museks-Concoursen, d'Veräinsausflich an d'Veräinsliewen. Eng besonnesch Opmierksamkeit hunn d'Leit dem Beräich „Harmonie an Theater“ geschenkt. Niewent enger Lëscht mat allen opgefëierten Theaterstécker waren och nach Deeler vun den original Rëschtungen a Schwärter

aus dem Theaterstück „Jeanne d’Arc“ ausgestellt, selbstverständlich alleguer an Handarbeit vum den Habschter Fachleit, deelweis nach an der Schlassschmött, hiergestallt.

Weider Themeberäicher waren d’Aischdallbléiser an de Jugendensembl, d’Mezzo Forte Bléiser.

Zum Schluss hunn d’Gäscht aus dem Treff d’Geleeënheet genotzt fir sech eng Filmvirféierung mat den Evenementer aus dem Jubiläumsjoer unzekucken.



Bei där Geleeënheet wëllt den Organisationscomité vum der Harmonie der Gemeindeverwaltung hærzlechst Merci soe fir dat si konnten dee schéine Sall benotzen. E besonnesche Merci geet awer un d’Madame Eva Maringer, eng vun deene verantwortlechen Damme vum Treff, fir hir spontan Zouso an hir Matarbecht bei der Realiséierung vum dësem flotten Nomëtten.

Fir den Organisationscomité vum der Harmonie Habscht.
Claude CARELLI



D A N Z P R O J E T

MAM TATJANA CUBRILOVIC

ab Mäerz 2020

*Maach mat an léier
verschidden Schrëtt &
Rhythmen zu
Latinobeats.*

Infos:

tomy.dasilva@croix-rouge.lu / 621 559 927

pascale.mangen@croix-rouge.lu / 621 559 928



GOLDEN RETRIEVER - 3 JOER AL

F L O C K I

AFFER VU GEBRACHENEM GLAS



O F F A L L K A N N
D É I D L E C H S I N N

GEHEI NÄISCHT AN D'NATUR





LE DÉTECTEUR DE FUMÉE

est obligatoire

depuis le 1^{er} janvier 2020

La loi relative à l'installation obligatoire de détecteurs autonomes de fumée pour les immeubles comprenant au moins un logement a été votée par le parlement en date du 19 novembre 2019 et est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2020.

Depuis cette date l'installation de détecteurs autonomes de fumée est obligatoire pour les nouvelles habitations, ceci au niveau des chemins d'évacuation et chambres à coucher. D'ici trois ans l'obligation s'étendra à l'intégralité des habitations du pays.

QUELQUES POINTS IMPORTANTS À RELEVER

Pourquoi l'installer ?

- En cas de fumée, il déclenche rapidement une alerte sonore et vous fait gagner du temps pour évacuer et appeler les pompiers au 112, surtout la nuit.

Quels bâtiments ?

- La loi s'applique à tous les immeubles comprenant au moins un logement

Quand ?

- Elle s'applique depuis le 1^{er} janvier 2020 aux nouvelles constructions
- Elle s'appliquera d'ici trois ans à toutes les habitations du pays

Qui ?

- L'installation incombe au propriétaire ou au syndicat des copropriétaires
- L'entretien incombe à l'occupant du logement ou au syndicat de copropriétaires

Quel(s) détecteur(s) ?

- Le détecteur doit être certifié conforme à la norme harmonisée et être muni d'un marquage CE

Où ?

- Au niveau des chemins d'évacuation
- Dans chaque chambre à coucher

Plus d'informations - www.rauchmelder.lu • Des questions ? - rauchmelder@cgd.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS



SMS2CITIZEN



Vous souhaitez recevoir un sms lors d'un évènement important dans la commune, une information de circulation, une intervention technique dans votre rue, etc.? Rendez-vous sur le site web de la Commune de Habscht pour vous inscrire au service gratuit sms2citizen!

(www.habscht.lu/guichet-communal-electronique/macommune-et-sms2citizen)

**GEMENG
HABSCHT**

Service «petits travaux»

Vous avez 65 ans?
Vous avez besoin d'un coup de main?

La commune a chargé Proactif à exécuter des petits travaux à domicile tels que :

- . jardinage
- . ramassage feuilles
- . service hiver
- . réparations
- . accompagnement courses e.t.c.

Prix : 7,50/h à votre charge
12,00/h à charge de la commune

Limite : 10h par ménage par an

N'hésitez pas à contacter Proactif au :

27 33 44 - 1

Proactif a.s.b.l.

PRÉVENTION CAMBRIOLAGE

- En règle générale, le cambriolage ne dure que 5 à 10 minutes.
- Souvent, les cambrioleurs utilisent un tournevis pour forcer l'ouverture d'une fenêtre.

COMMENT VOUS PROTÉGER

PROTECTION MÉCANIQUE

Portes

Une porte d'entrée antieffraction devrait correspondre à la classe de résistance minimale RC 2 (norme DIN EN1627) et être équipée au minimum d'un vitrage feuilleté de la classe de résistance P4A (norme DIN EN 356).

La sécurité d'une porte existante peut être renforcée par une barre transversale ou une serrure supplémentaire.

Fenêtres

Pour les constructions neuves ou les transformations, il convient d'installer au moins des fenêtres antieffraction de la classe de résistance RC2 (norme DIN EN 1627). Le triple vitrage seul ne suffit pas pour rendre l'effraction plus difficile si aucun vitrage de sécurité feuilleté de la classe de résistance P4A (DIN EN 356) n'a été installé.

Les fenêtres existantes peuvent être renforcées par des dispositifs de sécurité supplémentaires à visser.

PROTECTION ÉLECTRIQUE

Éclairage

Les voleurs craignent la lumière. Particulièrement en automne et en hiver, lorsque les jours sont plus courts et les nuits plus longues, il est conseillé d'éclairer l'intérieur de votre maison par des minuteries électriques automatiques.

Système d'alarme

Les cambrioleurs évitent les maisons équipées d'un système d'alarme.



Pour les nouvelles constructions, un système d'alarme câblé peut être prévu tandis que pour les immeubles existants, un système d'alarme sans fil peut facilement être mis en place.

Le système d'alarme est individuellement programmable pour chaque objet et devrait comprendre les éléments suivants :

- Centrale d'alarme avec sirène intérieure ;
- Sirène extérieure sur la façade (bien visible) ;
- Transmetteur d'alarme (module GSM) ;
- Contacts magnétiques (fenêtre, porte, et porte de garage) ;
- Détecteurs de mouvement ;
- Détecteurs de bris de verre ;
- Détecteurs de fumée.

CONSULTATION GRATUITE AUPRÈS DE LA POLICE

 **Service national de prévention du crime**

Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg
(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu



EINBRUCHSVORBEUGUNG



- Der Einbruch dauert in der Regel nicht länger als 5-10 Minuten.
- Meistens versuchen Einbrecher ein Fenster aufzuhebeln.

WIE SIE SICH SCHÜTZEN KÖNNEN

MECHANISCHE ABSICHERUNG

Türen

Eine einbruchhemmende Eingangstür sollte mindestens der Widerstandsklasse RC2 (DIN-Norm EN 1627) entsprechen. Die Verglasung (DIN-Norm EN 356) sollte der Widerstandsklasse P4A (durchwurfhemmend) entsprechen.

Querriegelschloss oder Zusatzschloss erhöhen die Sicherheit bei bestehenden Türen.

Fenster

Bei Neu- oder Umbauten sollten einbruchhemmende Fenster der Widerstandsklasse RC2 (DIN EN 1627) installiert werden.

Ohne Verbundsicherheitsverglasung der Widerstandsklasse P4A nach DIN EN 356 verhindert Dreifachverglasung alleine keinen Einbruch.

Bestehende Fenster können mit aufschraubbaren Zusatzsicherungen nachgerüstet werden.

ELEKTRISCHE ABSICHERUNG

Vorbeugen durch Licht

Einbrecher scheuen Licht. Besonders in der dunkleren Herbst- und Winterzeit empfiehlt es sich, Ihre Wohnung durch elektrische Schaltuhren automatisch zu erhellen und einen bewohnten Eindruck zu hinterlassen.

Alarmanlage

Alarmanlagen schrecken Einbrecher ab. Bei Neubauten sollte man ein verkabeltes Alarmsystem einplanen.

Bei bestehenden Immobilien kann leicht eine Funk-Alarmanlage nachgerüstet werden.



Die Alarmanlage kann für jedes Objekt angepasst werden. Notwendig sind:

- Alarmzentrale mit Innensirene;
- Gut sichtbare Außensirene;
- Alarmübermittlung (GSM-Modul);
- Magnetkontakte an Fenster, Tür und Garagentor;
- Bewegungsmelder;
- Glasbruchmelder;
- Rauchmelder.

KOSTENLOSE BERATUNG BEI DER POLIZEI

Service national de prévention du crime

Cité Policière Grand-Duc Henri
Complexe A, rue de Trèves
L-2957 Luxembourg
(+352) 244 24 4033
prevention@police.etat.lu
www.police.lu



LÉIF BOMA,
LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH
NET BEDUCKSEN!



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et à la Grande Région

ZESUMME FIR IECH

WWW.POLICE.LU

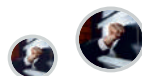
POLICE
LËTZEBUERG 



UCH ÄR ENKELIN RÉIT IECH:

Opgepasst op den Trickdéifstall!

Loosst keng friem Leit an är Wunneng eran!



Hitt iech viru falschen Enkelkanner a falsche Polizisten!

Wann der Zweiwel hutt, da rufft d'Police selwer
ënnert der Nummer 113 un!



Opgepasst bei Gewinnspillversprieche an Internetbedruch!

Wann der fir ee Gewinn bezuele musst, dann ass dat Bedruch!



Informéiert direkt d'Police iwwert
den Noutruff 113.



Tondre plus tard et moins souvent, un gain pour homme et nature

La stratégie idéale pour la tonte est de deux passages par an: une fois après mi-juin et une deuxième fois en octobre/novembre. Vous êtes surpris, car jusqu'à présent on s'y appliquait chaque semaine!

Vu la diminution des habitats pour les insectes et les animaux, les communes et les personnes privées ont une grande opportunité d'offrir de l'espace à la biodiversité. Un fauchage alternatif favorise la diversité des plantes et des animaux, permettant à de nombreuses espèces la possibilité de s'installer. Les zones rarement tondues représentant un réservoir d'insectes auxiliaires, qui facilitent l'entretien quotidien des plantes pour tous les jardiniers.

La première tonte de l'année se fera après la floraison des graminées et lors de la floraison de la marguerite, à partir de mi-juin. À ce moment, le fauchage de cette surface en pleine floraison paraît inapproprié, mais la procédure est la condition pour un état fleuri à partir de juillet, sans être dominé par de l'herbe jaunie.

Il faudra faucher en longs brins soit avec une faucheuse à barre de coupe, soit à la débroussailluse ou à la faux.

Laissez ensuite sécher pendant une semaine. Enlevez ensuite les végétaux fauchés et, ce faisant, les graines vont tomber au sol. Le mois de juillet qui suit la première coupe est souvent assez pluvieux; ceci stimule le bourgeonnement et la prochaine phase de floraison est initiée.



Le fauchage alternatif est une méthode très efficace, mais rarement mise en pratique: on ne tond qu'un tiers ou la moitié de la surface, l'autre partie sera tondue un peu plus tard. Ceci préserve une fraction de l'habitat et de la nourriture pour les animaux, et lors de la deuxième étape, des milliers d'insectes et de petits animaux peuvent prendre refuge dans la zone qui est en train de repousser.

La deuxième fauchage est réalisé en octobre/novembre ou en hiver. La date précise est moins importante que la météo: il faut viser une semaine entière sans pluie, afin que la coupe puisse sécher et faire tomber ses semences. Les herbes fauchées sont également enlevées.

Par le biais de cette stratégie de tonte tardive et moins fréquente, vous pouvez aussi bien "laisser pousser" un gazon et laisser s'installer des fleurs sauvages, qu'entretenir un pré semé intentionnellement avec des fleurs sauvages.

Le fait de ne tondre que deux fois dans l'année n'implique pourtant pas un aspect non soigné. Il y a l'estuque de la "bande de propriété": autour du pré, une bande de la largeur d'une tondeuse est coupée régulièrement. Ceci apporte une allure soignée et empêche les herbes ou plantes hautes de tomber sur le chemin ou le trottoir. Vous pouvez également cisailier des sentiers dans le pré: ils invitent à s'y promener et à admirer les fleurs et les insectes.



Umweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l.



www.ounipestiziden.lu

Später und weniger mähen, ein Gewinn für Mensch und Natur

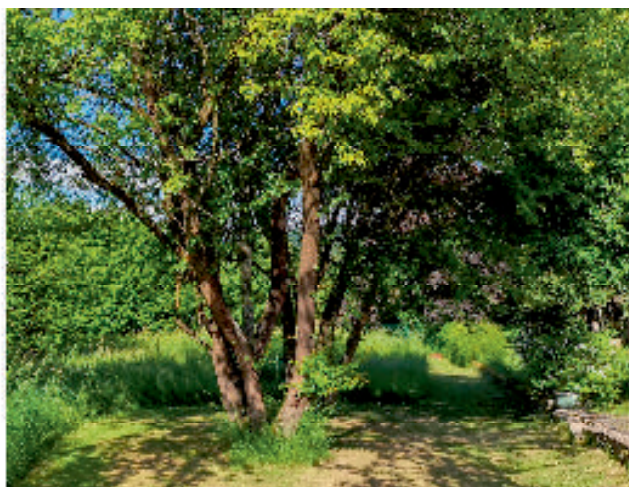
Die ideale Strategie zum Mähen ist zwei Mal im Jahr: einmal in der zweiten Hälfte Juni und einmal im Oktober/November. Sie wundern sich, bisher wurde doch fleissig wöchentlich gemäht?

Angesichts der schwindenden Lebensräume für Insekten und Tiere, haben sowohl die Gemeinden, als auch die privaten Leute hier eine gute Möglichkeit, Raum für Biodiversität zu schaffen. Eine extensive Mahd fördert die Verschiedenheit der Pflanzen und Tiere, sie gibt vielen Arten die Chance sich so erst anzusiedeln. Selten gemähte Flächen stellen ein Reservoir an Nützlingen dar, die für alle Gärtner die Helferlein in der täglichen Pflege der Pflanzen sind.

Der erste Schnitt im Jahr wird nach dem Verkühen der Gräser und zur Margeritenblüte durchgeführt: ab Mitte Juni. Es scheint in dem Moment zwar nicht angebracht zu mähen, weil so vieles blüht, aber es ist die Voraussetzung dafür, dass die Fläche auch ab Juli blütenreich wird und nicht vom vergilbten Gras dominiert wird.

Beim Mähen werden lange Halme geschnitten: entweder mit dem Balkenmäher, dem Freischneider oder der Handsense.

Das Schnittgut wird bis zu einer Woche auf der Fläche zum Trocknen liegen gelassen. Dann wird das Schnittgut abgeführt, beim Bewegen fallen die Samen aus. Der folgende Monat Juli ist meist recht regnerisch, die Fläche treibt erneut aus und die nächste Blütenphase kann beginnen.



Sehr wirkungsvoll, aber nicht so häufig eingesetzt, ist das abschnittweise Mähen: dabei mäht man nur ein Drittel bis der Hälfte der Fläche, den nächsten Teil etwas später. So ist weiterhin Lebensraum und Nahrung für die Tiere der Wiese vorhanden. Beim nächsten Teilschnitt erlaubt diese Methode es tausenden Käfern, Raupen, Schrecken und anderen Kleintieren sich in den neu aufwachsenden Teil zu retten.

Ein zweiter Schnitt erfolgt im Oktober/November. Hier ist der genaue Zeitpunkt nicht so wichtig wie die Witterung: es muss eine Woche trocken sein, damit das gemähte Kraut wie im Juni trocknet und seine Samen ausfallen können. Das Schnittgut wird auch beim Herbstschnitt abgeführt.

Mit dieser Strategie des weniger und späten Mähens, kann man sowohl eine bestehende Rosenfläche ‚wachsen lassen‘ und eine Wildblumenwiese schaffen, als auch eine eingesäte Wildblumenwiese pflegen.

Nur zwei Mal mähen heißt aber nicht, dass es unordentlich aussehen soll. Es gibt den Trick mit dem ‚Sauberkeltstreifen‘: rund um die Wiesenfläche wird ein Streifen von einer Mähmaschinenbreite regelmäßig gekürzt. Das lässt die Anlage gepflegt aussehen und verhindert, dass hohe Gräser oder Pflanzen auf die Gehwege fallen. Man kann auch Wege in die Wiesenfläche scheren: sie laden zum Schlendern und Beobachten der Blumen und Insekten ein.



Umweltberodung
Lëtzebuerg a.s.b.l



www.ounipestiziden.lu



Classeuren & Büroklammeren, dierfen dës mat an de Pabeier- & Kartong-container

Neel

All d'Metalldecker (dem Plastik Pech) sollten wa méiglech vrun der Entsuerung am Pabeier- & Kartong-container erausgeholl an am Recyclingcenter getrennt entsuergt ginn.

Benotzte Nuesschnapper, dierfen dës mat an de Pabeier- & Kartong-container



Neel

Benotzte Pabeier Nuesschnapper an och Kichepabeierklammer netrecycléiert ginn, kënnen awer mam Biooffall entsuergt ginn. Och Ineschtg Pabeier- a Kartongverpackunge gehéieren net an de Pabeier- a Kartong-container, mee an de Reschtstoff.

Keessenzedel, kann den an de Pabeier- & Kartong-container



Neel

Dës meescht Keessenzedel bestinn aus Thermopabeier a mussen am Reschtstoff entsuergt ginn.



Jo!

Pabeier am Biooffall, fir d'Upacheien um Buedem ze verhënnere, ass dat OK

All Zéllungen, Kichepabeier oder Pabeierstuteklammer genotzt ginn, fir d'Upacheie ze verhënnere a Geruchs- a Schimmelbildung ze vermeiden. De Behälter soll regelmäessig gewäsch ginn.

Neel!

Biologisch degradabel Plastikverpackungen, dierfen dës an de Biooffall



Biologisch degradabel

„Biologisch degradabel“ ass iwwerhaapt kee gesetzlech gereegelt Begrëff. Vill Produkter sinn nëmmen deelweis biologesch degradabel oder sinn net gëeignet fir Kompoststückerlagen oder de Kompostdoheim. Am Zweifelsfall deemno mam Reschtstoff entsuergen.

Trennen ouni Trennungstrauer Maach et richtig! N°2



Neel

Ofgelafen oder ongeneeßbar Konserven,

soll ech dës zoulossen an am Reschtstoff entsuergen

Ideen wéi d'Konserven opmaschen an de Contenu iwwert de Biooffall an de Behälter iwwert de spezifesch Recyclingwee (Glas, Kartong oder Valorlux) entsuergen. Den Inhalt dier net an den Offalls geschrotzt ginn, well dës de Korrel verstoppen an d'Wasseropberedung an der Kläranlagestörew kann.



Jo!

Gras a Gaardenoffall, kann ech dës am Biooffall entsuergen

Bei gréisserer Quantitéit soll een d'Gaardenoffall awer separat vun der Gemeng ofhuele loosse oder selwer am Recyclingcenter berechtigt linnen. Oppassen, dass méiglech iwwer Buedem mat entsuergt gëtt. Acht an d'déi Holzmaterial duerfe beverodiddere Gemengen net an de Biooffall (Inhaltmëler) dech an denger Gemeng.

Doudg Déieren, kann ech dës am Biooffall entsuergen

Neel



Kadaver vun Déiere sollen am beschte Fall iwwert den Déierendicker entsuergt ginn. Kadaver vun Mënschen Déieren, wéi Mä a Villcher, kënnen och an enger Tüte am Reschtstoff entsuergt ginn.

Bieren, kënnen dës an de Glascontainer

Neel



D'Sammlung vun Bieren gëtt iwwert Ecocel organiséert. Et kann een se an de Recyclingzentren, bei der SDK oder an unne Geschäfter ofginn.

Plastikfläschchen & Bëchen soll ech dës zesummendréien **trichse** entsuergen

Jo!



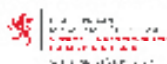
Dës awer just fir Plaz am Behälter a beim Transportespueren.

Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 88831



An Zusammenarbeit mat



Publizéiert vun
Gemeing Habscht
Kontaktperson
secretariat@habscht.lu



HABSCHT

KlimaPakt



Les classeurs & les trombones ?

vont-ils dans le récipient de papier et de carton

Non!

Toutes les pièces métalliques (ainsi que le plastique et le ruban adhésif) doivent être séparées du papier et du carton - si possible - et être triées séparément au centre de recyclage.



Les mouchoirs usés ?

vont-ils dans le récipient de papier et de carton

Non!

Les mouchoirs en papier usés et les autres papiers à usages domestiques ne peuvent pas être recyclés, mais ils peuvent être déposés dans le bac à déchets organiques. De même, les emballages contaminés ne vont pas dans le récipient de papier et de carton, mais dans les déchets résiduels.



Les tickets de caisse ?

peuvent-ils être jetés dans le récipient de papier et de carton

Non!

La plupart des tickets de caisse sont constitués de papier thermographique et doivent être jetés dans déchets résiduels.



Oui!

Utiliser du papier dans le bac à déchets organiques, ?

afin d'éviter l'adhérence des résidus biologiques au fond du récipient

Les vieux journaux, les essuie-tout et les sachets en papier peuvent être utilisés pour empêcher l'adhérence et éviter pourriture et odeurs. Un nettoyage régulier du récipient est recommandé.



Bio-dégradable

Non!

Les emballages en plastique biodégradables ?

vont-ils dans le bac à déchets organiques

„Biodégradable“ n'est pas un terme réglementé par la loi. De nombreux produits ne sont que partiellement biodégradables ou ne sont pas adaptés pour les usines de compostage et le compost à domicile. Dans le doute, considérez les emballages comme déchets résiduels.

Séparation sans souffrance ? Trier ! N°2 correctement !



Non!

Les conserves expirées ou périmées, ?

dois-je les laisser fermées et les jeter dans le bac à déchets résiduels

Idéalement, ouvrez les conserves et jetez leur contenu avec les déchets organiques et, ensuite, triez le récipient par la voie de recyclage appropriée (verre, carton ou Valorlux). En aucun cas le contenu ne doit être déversé dans les égouts ; cela risque de boucher les canalisations et, à terme, de perturber le traitement des eaux dans la station d'épuration.



Oui!

Les déchets de jardinage ?

sont-ils admis dans le bac à déchets organiques

En cas de grandes quantités de déchets de jardinage, ceux-ci devraient cependant être collectés séparément par la commune ou être déposés directement au centre de recyclage. Assurez-vous que les déchets de jardinage sont exempts de terre résiduelle. Dans certaines communes, les branches et autres matériaux en bois plus épais ne vont pas dans les déchets organiques (informez-vous auprès de votre commune).

Les animaux morts, ?

peuvent-ils être déposés dans le bac à déchets organiques

Non!



Idéalement, les cadavres d'animaux devraient être remis au service vétérinaire. Les cadavres de petits animaux, tels que les souris ou les oiseaux, peuvent également être déposés dans le bac à déchets résiduels (à l'intérieur d'un sachet).

Les ampoules, ?

doivent-elles être jetées dans le conteneur à verre

Non!



La collecte des sources d'éclairage est prise en charge par Ecolux. Les ampoules peuvent être déposées dans un centre de recyclage, auprès de la SDK ou dans certains magasins.

Les bouteilles en plastique et les canettes ?

dois-je les comprimer avant de les jeter

Oui!



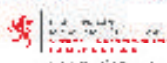
Ce geste permet d'économiser de l'espace dans le conteneur et lors du transport.

Editeur

www.ebl.lu
info@ebl.lu
(+352) 247 86831



En collaboration avec



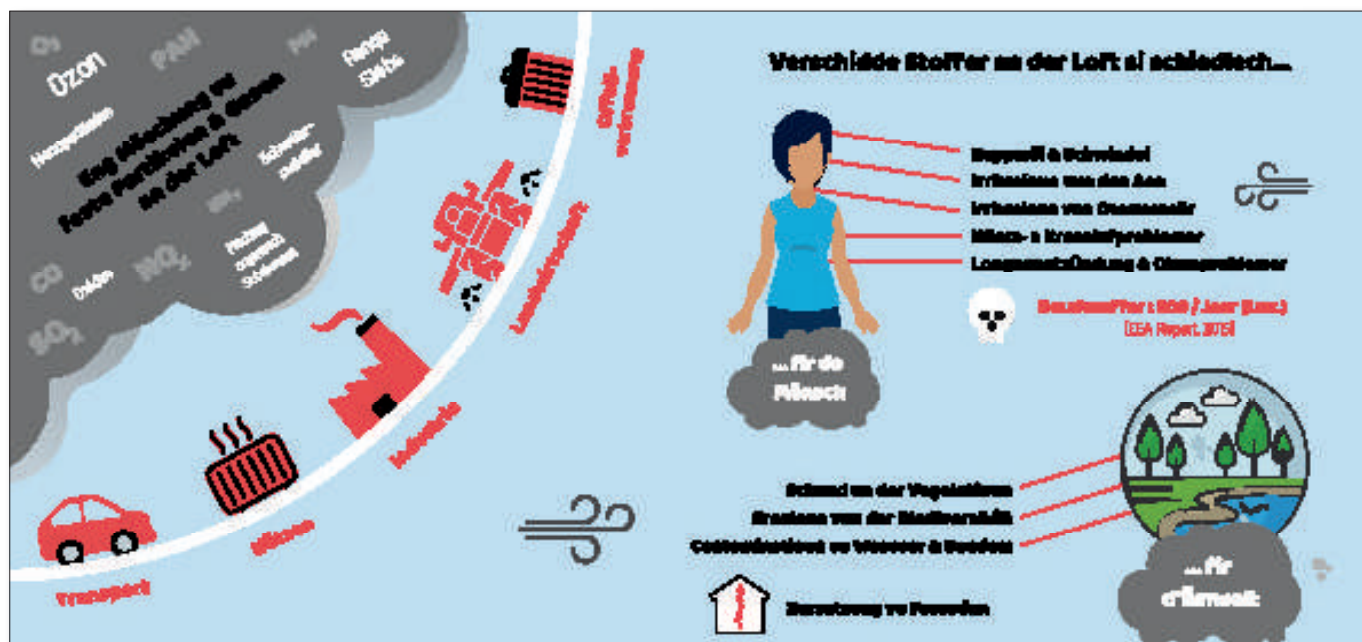
Publié par

Commune de Habscht
Personne de contact
secretariat@habscht.lu



HABSCHT





Déif duerchotmen Fir eng besser Loftqualität

Wat kënnen mir als Bierger maachen?

1

Etta besser deplacéieren!

Nicht Bewegung & effizienter Transport



800 Mio. Volkswagen zu Lëtze. Luftfracht > 20.000 Passagier / Day



U Rad/Fahrradwegen (z.B. Lëtze) & Umkleeschiffen (z.B. Lëtze)

✗ Aus dem Auto fahren & die Motorleistung nicht senken.



2

Ökologischer konsumieren!

(z.B. Lëtze)

Lebens- & saisonal kaufen



Weniger produzieren ✗



✓ Recycling & wiederverwerten



3

Richtig heizen!

Weniger heizen, was sinnvoll ist, ist richtig. (z.B. Lëtze)



~ 1 Grad Celsius mehr = ~ 7% Energieeinsparung & Verschönerung



Effizienz regulieren & kontrollieren.

✗ Effizienz nicht senken.



4

Etta am Smart geschäft machen!

Umwelt- & langfristige Vorteile



Umweltfreundlichkeit vorziehen (z.B. ein Produkt)



Umweltfreundlichkeit vorziehen ✓



Informiert euch immer über die aktuelle Luftqualität mit der App "Mein Luft".



Partner



Publiziert von:

Gemeinsam Heben!

Zusatz: www.klimapakt.lu



KlimaPakt

Editor:

www.wat.lu
Info@wat.lu
(+352) 247 85631



Certains composants dans l'air sont nocifs...

- Flux de tête et vertiges
- Irritation des yeux
- Irritation des voies respiratoires
- Maladies cardiovasculaires
- Faiblesse et problèmes respiratoires

Victimes + 300 / an (Lux.)
EEA Report, 2013

... pour les braves

- Mérite sur la végétation
- Evolution de la biodiversité
- Concentration de l'eau et des sols
- Décarbonation des paysages

... pour la nature



Respirer profondément Pour une meilleure qualité de l'air

Que pouvons-nous faire en tant que citoyens?

1 **Mieux nous déplacer**

Privilégier cyclisme & transports en commun

800 km de pistes de vélo en Lux. | Luxembourg > 20.000 passagers / jour

Fermer ses voitures (exclusif) & à l'électromobilité

✗ Ne pas être pris dans les embouteillages & laisser tourner le moteur inutilement

2 **Mieux consommer!**

Acheter local & de saison

Produire beaucoup de déchets

Recycler & réutiliser

3 **Chauffer correctement!**

Isoler le logement, utiliser le chauffage avec modération & à bon escient

+1°C dans la maison = -7% consommation d'énergie & pollution

Insérer les chaudières régulièrement

✗ Éviter le chauffage inutilement

4 **Jardiner intelligemment!**

Planter & ne pas utiliser de pesticides

Éliminer vos déchets verts (interdit par la loi)

Composter vos déchets

50 kg = 10.000 km

Informez-vous sur la qualité de l'air actuelle avec l'application "Strong Left"



Editeur:
www.ebi.lu
info@ebi.lu
(+352) 247 86851

Partenaires:
LIST
Pacte Climat

Publieur:
Commune de Habscht
Contact:
marie.delpach@habscht.lu



Pacte Climat



IN WELCHE PROJEKTE WIRD INVESTIERT ?

Es wird in Projekte der regionalen Energiewende investiert, also in die Energieproduktion auf Basis von erneuerbaren Energien wie Sonne, Wind, Biomasse oder Wasserkraft, aber auch in den Bereich der Energieeffizienz.

Die Projekte können sowohl öffentlicher als auch privater Natur sein. Wichtig ist, dass sie die Region weiterbringen.

Für die ersten Projekte sind in allen Gemeinden über eine Bestandsaufnahme die Dachflächen der Gemeindegebäude identifiziert worden, auf welchen sich Solaranlagen realisieren lassen.

Dieses Jahr sollen schon 2 Anlagen von jeweils 30 kWp (+/- 200 m²) in Tütingen realisiert werden. Für das nächste Jahr sind dann weitere Anlagen mit bis zu 400 kWp geplant.

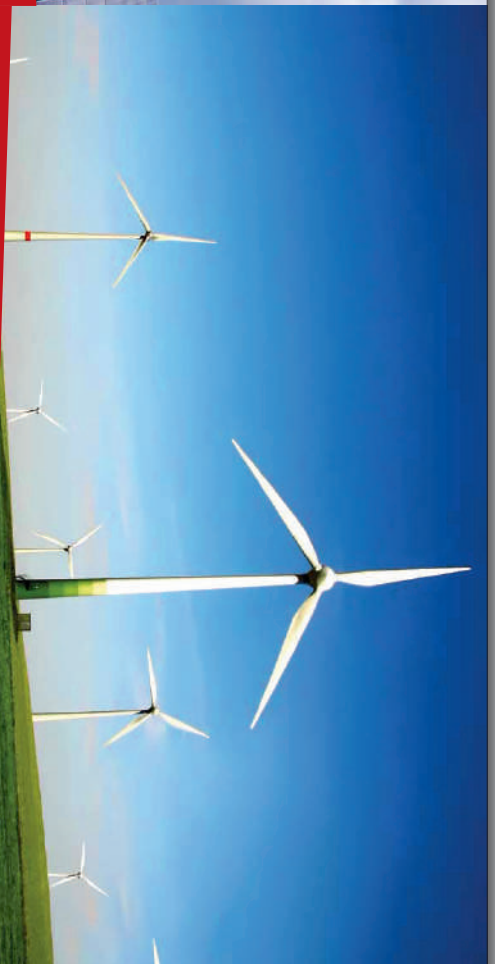
DANS QUELS PROJETS INVESTIË-ON ?

On investit dans des projets visant la transition énergétique régionale, c'est-à-dire dans la production d'énergie à partir d'énergies renouvelables telles que le soleil, l'éolien, la biomasse ou l'hydroélectricité, mais aussi dans le domaine de l'efficacité énergétique.

Les projets peuvent être publics ou privés. L'essentiel étant, qu'ils aident la région à aller de l'avant.

Au cours des premiers projets, un inventaire des toits des bâtiments communaux, adaptés à l'installation de panneaux solaires, a été effectué.

Cette année, 2 installations d'une puissance de 30 kWc (+/- 200 m²) chacune, seront réalisées à Tuntange. Pour l'année à venir, d'autres installations, allant jusqu'à 400 kWc, sont prévues.



SIE HABEN INTERESSE ?

Dann kommen Sie in eine erste Informationsversammlung,

**am Dienstag, den 19. November um 20h00
im Koschteschbau in Tütingen (2, rue de Hollenfels).**

- ▶ Die Verantwortlichen der Kooperative stellen die Kooperative vor und diskutieren mit den Anwesenden über die Zielsetzungen, die Funktionsweise der Kooperative, sowie über die geplanten Projekte.
- ▶ Sie können sich informieren, wie sie Kooperator werden oder aktiv in der Kooperative mitarbeiten können.

ÊTES-VOUS INTÉRESSÉ ?

Alors participez à une première réunion d'information,

**le mardi 19 novembre à 20h00
au Koschteschbau à Tuntange (2, rue de Hollenfels).**

- ▶ Les responsables de la coopérative feront une présentation de celle-ci et discuteront avec les personnes présentes des objectifs, du fonctionnement de la coopérative et des projets prévus.
- ▶ Vous pourrez vous renseigner sur comment devenir coopérateur ou comment participer activement à la coopérative.

WARUM SOLLTE MAN KOOPERATEUR WERDEN ?

- ▶ Man ermöglicht eine lokale saubere Energieproduktion
- ▶ Man hilft, die Region energetisch unabhängiger zu machen
- ▶ Man sorgt für einen ökologischen, sozialen und finanziellen Mehrwert
- ▶ Man hilft im Kampf gegen den Klimawandel
- ▶ Dieser Klimaschutz rechnet sich durch einen realen finanziellen Mehrwert für die Koopérateure

SIE WOLLEN KOOPERATEUR WERDEN ?

Ein Anteil kostet 100€.

Informieren Sie sich auf www.ecoop-west.lu, füllen Sie das Anmeldeformular aus und schicken Sie ihn vor dem 19. November 2019, an die Adresse der Kooperative:

Regional Energie Cooperative-LEADER Lëtzebuerg West
 1, rue de l'Eglise, L-7481 Tuntange
 E: lw@leader.lu

POURQUOI DEVENIR COOPÉRATEUR ?

- ▶ On soutient une production d'énergie propre locale
- ▶ On contribue à rendre la région plus indépendante dans le domaine de l'énergie
- ▶ On apporte une valeur ajoutée écologique, sociale et financière
- ▶ On aide à lutter contre le changement climatique
- ▶ Le climat dit merci par une plus-value financière pour les coopérateurs

SOUHAITEZ-VOUS DEVENIR UN COOPÉRATEUR ?

Une part coûte 100€.

Pour en savoir plus, veuillez consulter le site www.ecoop-west.lu, remplissez le bulletin de souscription et envoyez-le à l'adresse de la coopérative avant le 19 novembre 2019:

Regional Energie Cooperative-LEADER Lëtzebuerg West
 1, rue de l'Eglise, L-7481 Tuntange
 E: lw@leader.lu

Je suis intéressé(e) par l'achat de part(s) (précisez le nombre)

Ich interessiere mich für den Kauf von Anteile(n) (Anzahl angeben)

Nom / Name :

Adresse :

T. :

E. :



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes:
 Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.



INVESTIEREN SIE IN DIE KOOPERATIVE

Regional Energie Cooperative – LEADER Lëtzebuerg West

AM 1. OKTOBER WURDE DIE KOOPERATIVE FÜR NACHHALTIGE ENERGIEVERSORGUNG IN DER REGION GEGRÜNDET.

Sie richtet sich an Einwohner der Region LEADER Lëtzebuerg West, welche:

- ▶ aktiv an der Energiewende in der Region mitwirken wollen
 - ▶ an einer umweltfreundlichen Investitionsmöglichkeit interessiert sind, wo das Geld bei realen lokalen Projekten einen sinnvollen ökonomischen Mehrwert schafft
 - ▶ lieber in der Gemeinschaft mit anderen Interessenten aktiv werden, als allein
- Eine Aktion der Region LEADER Lëtzebuerg West welche die Gemeinden Garnich, Helperknapp, Koerich, Mamer, Mersch, Steinfort, Habscht angehören.

INVESTISSEZ DANS LA COOPÉRATIVE

Regional Energie Cooperative – LEADER Lëtzebuerg West

LE 1^{er} OCTOBRE, LA COOPÉRATIVE D'APPROVISIONNEMENT EN ÉNERGIE DURABLE A ÉTÉ CRÉÉE DANS LA RÉGION.

Elle s'adresse aux habitants de la région LEADER Lëtzebuerg West, qui:

- ▶ souhaitent participer activement à la transition énergétique dans la région
- ▶ sont intéressés par une opportunité d'investissement respectueuse de l'environnement, où l'argent alloué aux projets locaux existants, apporte une valeur ajoutée économique significative
- ▶ préfèrent être actifs au sein d'une communauté avec d'autres parties intéressées que seuls

Une action menée par la région LEADER Lëtzebuerg West dont les communes suivantes font partie: Garnich, Helperknapp, Koerich, Mamer, Mersch, Steinfort, Habscht.



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-19-34992
du 09/12/2019

Bulletin d'analyse des échantillons: BG07810 - BG07814

Référence du Laboratoire: 2019-12-03-004-EP

Adresse destinataire

Requérant: **M. Claude REMESCH**

**Adm. Comm. de Habscht
c/o M. Claude REMESCH
Place Denn
L-8465 Eischen**

Reçu le: 03/12/2019

Début de l'analyse: 03/12/2019

Objet de l'analyse: **contrôle**

Tél: 621 396 957 fax: 27 39 56 71

Ce rapport comporte 5 pages et ne peut être reproduit partiellement sans accord explicite du Laboratoire.

Les résultats ne se rapportent qu'aux objets soumis à l'analyse.

Le laboratoire n'est pas responsable pour les informations fournies par le client. Celles-ci peuvent affecter la validité des résultats.

Dans le cas où le laboratoire n'a pas été chargé de l'étape d'échantillonnage, les résultats s'appliquent à l'échantillon tel qu'il a été reçu.

Lexique:

- # méthode sous accréditation
- § valeur-guide
- S paramètre mesuré en sous-traitance
- n.d. paramètre non déterminé suite à un problème technique
- v.c. voir commentaire

longnew20151016

Bureaux: 1, av. du Rock'n'Roll L-4361 Esch-sur-Alzette **Téléphone:** (+352) 24 556 - 422
Téléfax: (+352) 24 556 - 7400 **e-mail:** labo@eau.etat.lu **TVA:** LU18877607

Page 1 sur 5



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-19-34992
du 09/12/2019

N° échantillon(s): BG07810 - BG07814
Réf. Laboratoire: 2019-12-03-004-EP

Votre référence	AEP-205-90	Mairie Hobscheid (située à Eischen)			
Nature de l'échantillon	eau potable				
prélevé le	03/12/2019 à 07:50	par CLIENT	échant. hors accréditation - ponctuel		
N° échantillon	BG07810	date de début des analyses 03/12/2019			

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	2	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	2	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A
éch(s).précédent(s): BG07033-BG07046

Résultats validés le 09/12/2019 par JH

Votre référence	AEP-205-93	Hobscheid - maison 18 rue Merschgrund			
Nature de l'échantillon	eau potable				
prélevé le	03/12/2019 à 08:05	par CLIENT	échant. hors accréditation - ponctuel		
N° échantillon	BG07811	date de début des analyses 03/12/2019			

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	12	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	11	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 09/12/2019 par JH

longnew20151016



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-19-34992
du 09/12/2019

N° échantillon(s): BG07810 - BG07814
Réf. Laboratoire: 2019-12-03-004-EP

Votre référence	AEP-210-90	Mairie Septfontaines			
Nature de l'échantillon	eau potable				
prélevé le	03/12/2019 à 08:21	par CLIENT	échant. hors accréditation - ponctuel		
N° échantillon	BG07812	date de début des analyses 03/12/2019			

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	27	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	10	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations :
prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 09/12/2019 par JH

Votre référence	AEP-210-98	Greisch - hall technique			
Nature de l'échantillon	eau potable				
prélevé le	03/12/2019 à 08:48	par CLIENT	échant. hors accréditation - ponctuel		
N° échantillon	BG07813	date de début des analyses 03/12/2019			

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	5	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations :
prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 09/12/2019 par JH

longnew20151016



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-19-34992
du 09/12/2019

N° échantillon(s): BG07810 - BG07814
Réf. Laboratoire: 2019-12-03-004-EP

Votre référence	REC-210-10	REC Roodt
Nature de l'échantillon	eau potable	
prélevé le	03/12/2019 à 08:36	par CLIENT échant. hors accréditation - ponctuel
N° échantillon	BG07814	date de début des analyses 03/12/2019

PARAMETRE	Note	Méthodes d'analyse	RESULTAT	Unité	Valeur paramétrique
Microbiologie					
Germes totaux à 22°C (72 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<100 §
Germes totaux à 36°C (48 h)	#	ISO 6222	<1	cfu/ml	<20 §
Entérocoques intestinaux	#	ISO 7899-2	<1	cfu/100ml	<1
Coliformes totaux	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1 §
Escherichia coli	#	ISO 9308-2	<1	NPP/100ml	<1

Observations :

prélèvement bactériologie selon ISO 19458 : objectif A

Résultats validés le 09/12/2019 par JH

longnew20151016



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Administration de la gestion de l'eau

Division du Laboratoire



Rapport AGE-19-34992
du 09/12/2019

N° échantillon(s): BG07810 - BG07814
Réf. Laboratoire: 2019-12-03-004-EP

Appréciation:

Les échantillons analysés sont conformes aux normes bactériologiques en vigueur pour une eau potable.

Les résultats ne tiennent pas compte des incertitudes de mesure. Des renseignements supplémentaires sur les méthodes d'analyse et les incertitudes sont disponibles sur simple demande.

Informations spécifiques concernant les eaux potables:

L'appréciation concernant une eau potable se rapporte au règlement grand-ducal modifié du 7 octobre 2002 relatif à la qualité des eaux destinées à la consommation humaine.

Les résultats bactériologiques sont à interpréter selon la norme ISO 8199:

- <1 : organismes non-détectés dans le volume étudié
- 1-3 : organismes présents dans le volume étudié
- 4-9 : nombre estimatif d'organismes présents dans le volume étudié

Informations spécifiques concernant les eaux de surface:

Les normes de qualité environnementale se basent sur le règlement grand-ducal du 15 janvier 2016 relatif à l'évaluation de l'état des masses d'eau de surface et sont exprimées en valeur moyenne annuelle.

Les normes suivantes sont appliquées aux échantillonnages sous accréditation:

- ISO 19458 : analyses microbiologiques
- ISO 5667-1 : techniques d'échantillonnage
- ISO 5667-3 : conservation et manipulation des échantillons
- ISO 5667-5 : échantillonnage de l'eau potable des usines de traitement et du réseau de distribution
- ISO 5667-6 : rivières et cours d'eau
- ISO 5667-10 : eaux usées

longnew20151016

Bureaux: 1, av. du Rock'n'Roll L-4361 Esch-sur-Alzette Téléphone: (+352) 24 556 - 422
Téléfax: (+352) 24 556 - 7400 e-mail: labo@eau.etat.lu TVA: LU18877607

Page 5 sur 5



Administration Communale de Habscht

commune@habscht.lu | www.habscht.lu | www.facebook.com/gemeng.habscht

Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229

À Eischen:

Place Denn | L-8465 Eischen
Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229
commune@habscht.lu

Heures d'ouverture:

lundi, jeudi et vendredi: 8h00-12h00 | 13h00-17h00
mardi: 8h00-12h00 | 13h00-19h00
mercredi: 8h00-12h00 | fermé



À Hobscheid:

33A, Grand-Rue | L-8372 Hobscheid
Tél.: 39 01 33 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 10h00 - 12h00



À Septfontaines:

24, Kierchewee | L-8395 Septfontaines
Tél.: 39 01 33 1

Heures d'ouverture:

mercredi: 13h30 - 16h30



Collège échevinal:

Serge HOFFMANN, bourgmestre 390 133 220
Carlo MOES, échevin
Chantal BOULANGER-HOFFMANN échevin
Manou DECKER, échevin

Permanence du collège échevinal:
en principe les mardis après-midis. Pour des raisons
d'organisation, prière de prendre un RDV au secrétariat
communal.

RDV avec le bourgmestre: contactez le secrétariat communal.

Secrétariat communal:

Paul REISER, secrétaire communal 390 133 220
Daniel JOST 390 133 223
Michel HENGESCH 390 133 222
Patricia RASQUE DA SILVA 390 133 224

Population, Etat civil:

Viviane SCHEUER, coordinatrice guichet 390 133 203
Sabrina LACOUR 390 133 201
Peggy BAULER 390 133 204

Recette communale:

Ernes MUHOVIC, receveur communal 390 133 212
Christiane LUDES 390 133 211

Service technique:

Marc BOHLER 390 133 232
Jean MARX 390 133 234
Cédric PICARD 390 133 231
Tammy SCHMITZ 390 133 238
Claude REMESCH 390 133 244

Ecoles:

Précoce Hobscheid 390 133 451
École Préscolaire, Hobscheid 390 133 450
École Préscolaire, Tuntange 266 117 1
École Primaire «Vir Wëller», Eischen 390 133 400
École fondamentale Septfontaines 390 133 440

Structures d'accueil pour enfants:

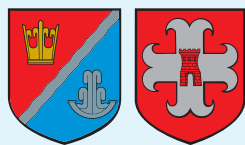
Crèche Hobscheid 390 133 370
Crèche Tuntange 266 115 33
Maison Relais Préscolaire, Hobscheid 390 133 351
Maison Relais Primaire, Eischen 390 133 301
Maison Relais Septfontaines 390 133 340

Autres institutions:

Office Social Régional Steinfort 282 275 1
Maison des Générations, Hobscheid 390 133 501
Maison des Jeunes, Eischen 390 133 611

BULLETIN COMMUNAL

01/2020



GEMENG
HABSCHT

Administration Communale de Habscht

commune@habscht.lu | www.habscht.lu | www.facebook.com/gemeng.habscht

Tél.: 390 133 1 | Fax: 390 133 229